



KANTOR BAHASA MALUKU
JALAN MUTIARA NO. 3A, SIRIMAU, KOTA AMBON, MALUKU 97123
TELEPON: (0911) 349704
POS-EL: KANTORBAHASAPROVMALUKU@GMAIL.COM
LAMAM: WWW.KANTORBAHASAMALUKU@KEMDIKBUD.GO.ID



KANTOR BAHASA MALUKU
BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN

KAMUS DWIBAHASA HITU - INDONESIA

KAMUS DWIBAHASA HITU INDONESIA

PENYUSUN

ERNIATI, S.S.
WAHIDAH, M.A.
HARLIN, S.S.



KANTOR BAHASA MALUKU
BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA
KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN

KAMUS DWIBAHASA --- HITU INDONESIA

PENYUSUN

ERNIATI, S.S.
WAHIDAH, M.A.
HARLIN, S.S.

KAMUS DWIBAHASA HITU-INDONESIA

Diterbitkan oleh

Kantor Bahasa Maluku

Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan

Jalan Mutiara, Nomor 3-A, Kel. Rijali, Sirimau, Kota Ambon

Maluku-97123, Indonesia

Cetakan edisi pertama 2017

Katalog dalam Terbitan (KDT)

ISBN 978-602-50294-5-5

Pengarah

Kepala Kantor Bahasa Maluku

Penanggung Jawab

Asrif

Pelaksana

Erniati

Wahidah

Harlin

Penata Rupa dan Letak

Andi Heriyadi Z.

Hak cipta dilindungi oleh Undang-undang.

Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa seizin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk -keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

TIM REDAKSI
KAMUS DWIBAHASA HITU—INDONESIA
EDISI PERTAMA

Penanggung Jawab
Dr. Asrif, M.Hum
Kepala Kantor Bahasa Maluku

Ketua Penyusun
Erniati, S.S.

Anggota
Wahidah, M.A.
Harlin, S.S.

Redaksi
Tim Pangkalan Data dan Bahan Informasi
Kantor Bahasa Maluku
2017

KATA PENGANTAR

KEPALA KANTOR BAHASA MALUKU

Bahasa Hitu adalah salah satu bahasa yang terdapat di Pulau Ambon, Provinsi Maluku. Bahasa Hitu terutama dituturkan oleh masyarakat yang bermukim di bagian utara Pulau Ambon. Pada masa lampau, ketika Hitu menjadi pusat perdagangan, bahasa Hitu menjadi *lingua franca* di wilayah Maluku. Pedagang-pedagang dari Arab, Tiongkok, Melayu, dan Eropa, selain menggunakan bahasa Melayu juga menggunakan bahasa Hitu sebagai bahasa perdagangan dan pergaulan.

Pada masa sekarang, penutur bahasa Hitu dapat dijumpai di negeri-negeri Jazirah Leihitu. Namun demikian, penutur aktif bahasa Hitu hanyalah masyarakat yang berusia di atas 40 tahun. Sebaliknya, penutur yang berusia di bawah 40 tahun, telah menjadi penutur pasif. Penutur pasif tersebut yakni penutur yang dalam percakapannya sehari-hari justru lebih banyak menggunakan bahasa yang bukan bahasa Hitu. Diduga, jumlah penutur pasif tersebut justru lebih banyak dibandingkan dengan jumlah penutur aktif.

Perubahan sikap bahasa penutur bahasa Hitu yang justru lebih banyak menjadi penutur pasif pada akhirnya menempatkan bahasa Hitu menjadi salah satu bahasa yang terancam punah. Menyikapi keadaan tersebut, Kantor Bahasa Maluku, Badan Pengembangan dan Pembinaan, Kementerian Pendidikan dan

Kebudayaan melakukan sejumlah perlindungan terhadap bahasa Hitu, salah satunya yakni penyusunan Kamus Dwibahasa Hitu—Indonesia. Kamus ini merekam 1.100 lema yang disertai definisi dan contoh. Pada masa akan datang, lema kamus ini dapat perbanyak agar dapat merekam lebih banyak lagi kosakata bahasa Hitu.

Penyusunan dan penerbitan kamus ini melalui banyak tahapan dan melibatkan berbagai pihak. Oleh karena itu, kami mengucapkan terima kasih kepada Ketua dan Anggota Tim Penyusun Kamus Bahasa Hitu—Indonesia. Ucapan terima kasih juga kami sampaikan kepada para informan yang telah bekerja bersama para penyusun kamus ini, termasuk semua pihak yang turut mendukung penerbitan kamus ini.

Kantor Bahasa Maluku menerima saran dan kritik demi penyempurnaan kamus ini. Semoga Kamus Dwibahasa Hitu—Indonesia dapat bermanfaat bagi pengembangan dan perlindungan bahasa Hitu.

Ambon, Agustus 2017

Dr. Asrif, M.Hum.

KATA PENGANTAR

EDISI PERTAMA

Puji syukur kami panjatkan ke hadirat Tuhan Mahakuasa atas selesainya penyusunan Kamus Dwibahasa Hitu—Indonesia Edisi Pertama ini. Penyusunan kamus ini merupakan kegiatan kelompok Kantor Bahasa Maluku pada tahun 2015. Kamus Dwibahasa Hitu—Indonesia ini dibagi menurut abjad, yaitu abjad A—Y. Kamus ini memuat 1.100 lema disertai definisi dan contoh.

Harapan kami, semoga kamus ini memberi nilai guna dan manfaat bagi pembangunan bangsa dan negara, terutama dalam bidang pengembangan dan pembinaan bahasa, khususnya mengenai pemertahanan bahasa Hitu. Semoga kamus ini berguna bagi usaha melengkapi koleksi dan informasi kebahasaan khususnya yang berhubungan dengan pemertahanan bahasa-bahasa daerah di Provinsi Maluku.

Kami sangat mengharapkan saran dan kritik demi penyempurnaan penyusunan berikutnya.

Ambon, Agustus 2015

Tim Penyusun

PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS DWIBAHASA HITU—INDONESIA

1. Abjad

Semua lema dalam kamus ini disusun secara alfabetis. Urutan abjad untuk menggolongkan huruf lema utama dalam kamus ini disusun sebagai berikut: a, b, c, d, e, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, dan y.

2. Ejaan

Bahasa Hitu tidak memiliki aksara dan belum mempunyai sistem ejaan tersendiri. Oleh sebab itu, ejaan yang digunakan dalam kamus ini mengacu pada *Pedoman Umum Ejaan Bahasa Indonesia*. Untuk keperluan kamus ini, digunakan beberapa ketentuan khusus, antara lain:

1) Garis Hubung (-)

Garis hubung satu dipakai untuk menghubungkan kata dalam bentuk perulangan kata.

Contoh:

taki-taki *n* ...

2) Tanda Hubung Ganda (--)

Tanda hubung ganda dipakai untuk menggantikan lema, baik dalam peribahasa, kiasan, gabungan kata, maupun dalam contoh pemakaian.

Contoh:

atolu /atolu/ *n* malam: *mula lai* -- mengapa datang malam hari

3) Tilde (~)

T (~) dipakai untuk menggantikan sublema yang terdapat di dalam contoh pemakaian.

Contoh:

asusu /asusu/ *n* lurus: *ai ain le ing* -- batang pohon ini lurus

asusui /asusui/ *v* meluruskan: *ile pa' ~ ta'e* dia meluruskan besi

4) Huruf Miring

Huruf miring dipakai untuk menuliskan label kelas kata dan contoh pemakaian kata atau sublema.

a. Contoh pemakaian label kelas kata

a (adjectiva), *adv* (adverbia), *n* (nomina), *num* (numeralia), *p* (partikel), *pron* (pronomina), *v* (verba)

atelu /atelu/ **a** tebal: *ik~~u~~kelu ma — kula nete* Rambutnya tebal dan ikal

atia /atiya/ **v** lengser: *babatu — parenta* raja lengser dari jabatannya

asa /asa/ **n** tapis: *yau — kula saliha hutin* saya menggunakan tapis kain

esal /esal/ **num** tunggal

helue /helue/ **adv** lagi; tambah

b. Contoh pemakaian kata atau sublema

malesita /malesita/ **n** pertengkaran: *si una iya kula lumai* akhirnya pertengkaran itu bisa diselesaikan dengan baik

5) Huruf Tebal

Cetak tebal menunjukkan (a) lema, (b) sublema, termasuk gabungan kata (berafiks atau tidak), dan (c) angka dan huruf untuk polisem.

Contoh:

helu /helu/ **a 1** baru: *ina si sahi yau lapun --* Ibu membelikan saya baju baru, **2** berlanjut

6) Titik Koma (;)

a. Titik koma dipakai untuk memisahkan bentuk-bentuk kata yang bermakna sama atau hampir sama (sinonim) yang terdapat pada deskripsi makna.

Contoh:

buchila /buchila/ **p** bilamana; kapan: *-- a buit ra ambon?* kapan kamu tiba di Ambon?

b. Titik koma dipakai sebagai penanda akhir deskripsi makna sebuah sublema yang masih belum merupakan bentuk derivasi terakhir. Fungsi tanda titik koma (;) sebagai penanda akhir deskripsi makna seperti ini tidak ditemukan di dalam contoh pemakaian bahasa Hitu.

c. Titik koma dipakai sebagai penanda akhir deskripsi makna.

Contoh:

mamiki /mamiki/ *n* **1** pelampung: *yau* -- saya memakai pelampung; **2** terapung

manuwai /manuwai/ *n* **1** tua: *yau* -- saya sudah tua; **2** lanjut usia: *ina baba si* -- ibu dan ayah sudah lanjut usia

7) Titik Dua (:)

Titik dua dipakai sebagai pengganti kata *misalnya* di dalam deskripsi dan dipakai untuk memisahkan kalimat contoh dari deskripsi.

Contoh:

manu /manu²/ *n* ayam: *yau ana' ipiara* -- anak saya memelihara ayam

hoho /hoho/ *v* terjun: *ile* -- *le meit* ia terjun ke laut

8) Tanda Kurung (...)

Tanda kurung untuk menunjukkan bahwa kata atau bagian kalimat yang terdapat dalam deskripsi yang diapit tanda kurung itu merupakan keterangan penjelas bagi kata-kata atau pernyataan yang terdapat di depannya.

Contoh:

manuwai /manuwai/ *n* tua; berumur: *baba i* --, *asasaha si* -- *si sanene parihala he anahutai* ayah sudah tua, di usia lanjut mereka (orang tua) mengharapkan kasih sayang dari anak cucu

9) Garis Miring (/.../)

Garis miring dipakai untuk menandai cara melafalkan lema atau sublema.

Contoh:

hohon /hohon/ *v* diloncati *ale ma yau* -- pagar itu saya loncati

10) Tika Atas atau Superskrip (1..., 2..., 3...)

Tika atas dipakai untuk menandai bentuk homonim yang homograf dan homofon (diletakkan di depan lema yang memiliki bentuk homonim, setengah spasi ke atas).

Contoh:

¹**huta** /huta/ *n* limbah: *luma talai huta la* -- di samping rumah banyak limbah

²**huta** /huta/ *n* tumbuh-tumbuhan

11) Angka Arab Cetak Tebal (1, 2, 3...)

Angka Arab cetak tebal dipakai untuk menandai makna polisem (yaitu arti kesatu, arti kedua, dan seterusnya).

Contoh:

kahu /lo^w/ *n* **1** lebih: *waling ma* -- *he' kakai* adiknya lebih besar daripada kakaknya; **2** melanggar

A

a /^ʔa/ *v* makan *sile si sa petu--*
laing kali telu mereka
makan sehari tiga kali

aai /a^ʔai/ *n* penunggu

aamoso /a^ʔamoso/*v*

bervariasi

--aamoson /a^ʔamoson/*v*
memvariasikan

aei /a^ʔeei/*v* tuntun

amanan /amanan/*n*

makanan -- *lalutu le*
laha laka banyak
makanan tersaji
diatas meja

ane /anɛ/*v* dimakan

ambalang -- ile I ane
mangga itu dia
makan

aa pa menai /aa pa^ʔmenai/*n*

tertua *yau wana--* saya
adalah anak yg tertua

aanela /a^ʔanela/*v*

melonggarkan *yau--*
kuli saya
melonggarkan
pinggang
--anelan /a^ʔanelan/*v*
dilonggarkan *kuli yau-*

- ikat pinggang saya
longgarkan

adat /adat/*n* tata

¹**aele** /aele/a tegak tegak

²**aele** /aele/a terjal gunung

bromo lelema te bagitu
ing -- Lereng Gunung
Bromo tidak begitu
terjal

ahai /ahai/*v* main *bal--kanikir*

main bola, main
kelereng

--laha mahain /ahai

laha mahain/ n teman
sepermainan *ile ma*
yau -- dia adalah
teman sepermainan
saya

--mahaina /ahai

mahaina/ n pemain *sile*
ma -- bala mereka
bermain bola

--pahai /^ʔpahai/*v*

bermain *ana ma i -- le*
luma uai anak itu
bermain di halaman
rumah

¹**ahain** /ahain/*n* lakon

anahunta ma si una--
hei aman anak anak

itu melakonkan cerita
dari negeri
²ahain /ahain/*n* tanding *lawan*
-- perang tanding
--**ahaine** /ahaine/*n*
pertandingan -- *bal*
pertandingan bola
ahala /ahala/*n* tandu
ahalei /ahalei/*v* berebutan
sile si -- *bal* mereka
berebutan bola
ahanene sou /ahanene sou/*v*
turut menurut
ahiai /ahiai/*n* peruntungan
ahiali /ahiali/*v* menzalimi,
kezaliman
ahisa lei /ahisa lei/*n*
peneduh
ahiya /ahiya/*n* tantangan *susal*
ma empuna ena -- *eta*
tai iya kesulitan itu
merupakan tantangan
untuk lebih gita
bekerja
ahiyahi /ahiyahi/*a* lacur,
malang *mahina ma*
soot -- wanita malang
nasibnya
ahoi /ahoi/*v* mandi *petu*
pakansi ma mansia --
lalutu le meite pada

hari libur banyak
orang yang mandi di
laut/pantai
--**nyi** /ahoiñi/*v*
dimandikan *wali ma*
ina si -- adik
dimandikan oleh ibu
-- **pahoinyi** /pahoiñi/*v*
memandikan *ina si* --
yau wali ibu
memandikan adik
aika talai /aika talai/*n* tumit
aimahu /aimahu/*n* langsung --
ma nyasusu buah
langsung itu manis
rasanya
aing karaheti /aiŋ karaheti/*a*
lancang kaki
aitelei /atelei/*v* tertidur *upi*
kelei -- Upik sudah
tertidur
akal /akal/*v* tunggal pikiran
akuku antena /akuku antena/*n*
tiang antena
akukut /akukut/*n* tiang *ile*
pa'elele -- *le mata nu*
luwae dia memasang
tiang di depan
rumahnya
akukuta /akukuta/*v* bertiang

ala pele /alapele/ *v* lontar;
 melontar;
 melontarkan *yami* --
asu kami melontari
 anjing
¹**alahi** /alahi/ *v* bantu;
 membantu *yau*-- *ena*
aia ing luma saya
 membantunya
 memperbaiki
 rumahnya
²**alahi** /alahi/*v* tatap
alahin /alahin/*v* bertatapan
malono luwa ma si --
uwu lumai kula mata
sising kinan kedua
 muda itu bertatapan
 dng pandangan mata
 menyala nyala
 -- **luma** /alahin luma/*v*
 tatap muka *yau a~*
asipa huwa u saya
 bertatap muka
 dengan penduduk itu
 --**lumai** /alahin lumay/
v lawat; melawat *yami*
wali a~ kami
 bersaudara saling
 melawat
 -- **palahi** /palahi/ *v*
 bantulah ~ *mansia*

malalekenena bantulah
 orang miskin atau
 melarat
alamai /alamai/ *v* lamar;
 melamar *malono ma i* -
 - *mahina le yau luma*
talai pemuda itu
 melamar gadis di
 sebelah rumah saya
alapa /alapa/ *a* lengah; lalai -
 - *lawaa kareta le lahan*
ehee oto lulaa jangan
 lengah bersepeda di
 jalan raya nanti
 ditabrak mobil
Allah /allah/*n* Tuhan
aluhu /aluhu/ *v* lapor;
 melapor *ile* -- *waa*
oposa ena malolea dia
 melapor kepada
 polisi tentang
 pencurian
 --**maaluhul** /aluhu
 ma' aluhul/ *n* laporan --
opas samanesan usia
 laporan itu sudah
 ditindaklanjuti oleh
 polisi
alun hatelui /alun hatelui/*a*
 kain tebal

alun manii /alun mani'i/n kain
tipis

ama muli tia lale /ama muli tia'
lale/v tertawa
kecil,tersenyum

amala pase /amala pase/ v
basmi; membasmi
apas -- mansia ahiyai
petugas membasmi
para penjahat

amanahu /amanahu/ v turun
amantau -- babatu hei
parenta li masyarakat
menurunkan raja dari
jabatannya

-- **amanahun**

/amanahun/ v jatuh;
menjatuhkan *sile*
nyiwel he tetul --
nyiwel ma he tetul
mereka menjatuhkan
kelapa dari
pohonnya, kelapa
dijatuhkan dari
pohonnya

amane /amane/n tanah air

amau /amau/ v lindung
berlindung *haka ma --*
le nusa mulinyi perahu
itu berlindung di
belakang pulau

ambalang /ambala:ŋ/ n

mangga *nyasusu --*
magadaging ma nyasusu
mangga itu manis,
mangga golek itu
manis

amene /amene/ v lupa *he*
tawali lea ile -- hei
kajadian karena sudah
lama, dia sudah lupa
dengan peristiwa itu

amese /amese'/v
mempertahankan --
manuaya limasi walan
mempertahankan
tradisi lama

amo /amo/a tajam; runcing

amoka lake /amoka lake/n
terowongan --
lamohon ma ing atalain --
terowongan itu
pajang sekali

amokon /amokɔn/ n lubang
malono 'ma i puna --
ena i kane kula orang
itu membuat lubang
untuk menanam
pisang

amou /amou/ a lancip

amuli /amuli/ *a tawar gule in-- gula ini tawar rasanya*

ana malaleken /ana malaleken/ *a yatim ; yatim piatu*

anahit /anahit/ *v mengutangi*

ananea /ananea/ *v terang terangan*

anara /anara/ *a marah; dimarahi yau -- ahanene ing lalepana saya marah mendengar ucapannya*

--anaran /anaran/ *v memarahi ina si-- yau ibu memarahi saya*

anatuti /anatuti/ *n utang*

anau /anau/ *v latihan; berlatih ile pa' -- piki petu na puna ahlie dia berlatih setiap hari sehingga menjadi ahli*

¹**anin** /anin/ *ki tangkap angin*

²**anin** /anin/ *n udara*

aniya /aniya/ *n tegur imbahasa ing -- impuna ite sukai betpa menarik*

tingkah laku dan tegur spanya

--aniyan /aniyan/ *v menegur peta telu usi le te-- yau sudah tiga hari ia tidak menegur saya*

-- lumai /aniyan lumai/ *v berteguran minggu hului husi le luwasi te saniya -- sudah seminggu ini kedua anak itu tidak berteguran*

anjarang /anjarang/ *n kuda*

apapei /apapei/ *v tunggu; menunggu*

apeli /apeli/ *a basi ala ma ing-- nasi itu sudah basi*

¹**apiri** /apiri/ *a letih yami lowa ulat usile, badan badan -- setelah mendaki gunung, badan badan kami terasa letih*

apa -- /apa apiri/ *a lelah yau tai pitu mait na la-- saya bekerja seharian sehingga merasa lelah*

--apirin /apirin/ <i>n</i> kelelahan <i>yau – u</i> saya kelelahan	<i>ulut</i> mereka melengketkan kertas pada dinding dengan menggunakan lem
-- hina /apiri hina/ <i>v</i> melelahkan <i>tani ma</i> <i>ing puna --yau</i> pekerjaan itu melelahkan saya	apulun /apulun/ <i>v</i> menempelkan <i>ehe-- --</i> <i>penguumuma wa ale</i> <i>ehe</i> dilarang menempelkan pengumuman di sini
apolulumai /apolulumai/ <i>v</i> tempel, bertempel <i>yau</i> <i>lumai ing-- kula</i> <i>kantor desa</i> rumah saya berdekatan dengan kantor desa	aral /aral/ <i>n</i> lendir
apuai /apu ^w ai/ <i>n</i> liur <i>ana ma i</i> <i>kele na -- ing naniri</i> anak itu tidur sampai air liurnya meleleh --ng /appu ^w aiŋ/ <i>v</i> berliur <i>ile -- dia</i> berliur	araya /araya/ <i>n</i> lebaran idul fitri; berlebaran <i>manusia Islam ene si --</i> umat Islam sedang merayakan Idul Fitri -- haji /araya haji/ <i>n</i> lebaran Idul Adha
¹apulu /apulu/ <i>v</i> melekat <i>pa'atone ma ing --</i> <i>lainya na te kamina</i> noda/kotoran itu sudah melekat sehingga tidak bisa dibersihkan lagi	aroto /arotɔ/ <i>a</i> lancang <i>ana'</i> <i>ma i lepa -- ena' ing</i> <i>manuaya</i> anak itu lancang berbicara kepada orang tuanya
²apulu /apulu/ <i>v</i> lengket; melengketkan <i>si --</i> <i>kartas le mesel talai kula</i>	asa /asa/ <i>n</i> tapis <i>yau-- kula</i> <i>saliha hutin</i> saya menggunakan tapis kain -- e /asa ^ʔ e/ <i>n</i> tapisan
	asan /asan/ <i>v</i> menajamkan
	asirut limai /asirut limai/ <i>n</i> tangkai sendok

¹asusu /asusu/a tegak --
nanahulu elei tegak
bulu kuduknya

²asusu /asusu/ a lurus *ai ain le*
ing -- batang pohon
ini lurus

³asusu /asusu/a tepat *ulu*
kahate -- *kula lamatai*
matahari tepat di atas
kepala kita

⁴asusu /asusu/ v terus *yami te*
-- *taka koto te ene yami*
siri taka malino kami
tidak **terus** ke kota,
tetapi singgah dahulu
di perkebunan
--i /asusui/ v
melempengkan;
meluruskan *ile pa~ tae*
dia melempengkan
besi
--in /asusuin/ a
lempeng; lurus
lalanga~ jalan ini
lempeng/lurus
--lain /asusu lain/adv
terus menerus
mansiya ma sitai~
lawalata kuli itu
bekerja terus menerus
siang malam

pa-- /pa²asusu/ v
luruskan;
lempengkan *ta ma si*
sa~ besi itu mereka
luruskan/lempengkan

atelu /atelu/a tebal *ing kelu ma*
i—kula ete Rambutnya
tebal dan ikal

atia /ati^ya/ v lengser *babatu -*
- *parenta* raja lengser
dari jabatannya

atiane /atiane/v tangguh,
bertangguh *ite-- lampu*
helini na la tanggal
putu luwa kita boleh
tangguh membayar
uang langganan
listrik, asal jangan
sampai tanggal dua
puluh.

atolo tatelu /atolo tatelu/ki
sepertiga malam

¹atolu /atolu/ n penumpang
gelap

²atolu /atolu/ n malam;
kemalaman -- *mula*
lai mengapa datang
pada malam hari?
-- atolut /atolut/ v
bermalam *ile ing-- le*
yau luma dia

bermalam di rumah
saya
-- **hanapetu** /atolu
hanapetu/ *n* tadi
malam *tiana* -- *yau te*
nai u tadi malam saya
tidak bisa tidur

atu /atu/*n* tumpangan

atur /atur/*n* penata;
penataan

au howat ela /au howat ela/*v*
menebal -- *ma ing*
hatelu asap sabut
yang dibakar itu
mulai **menebal**

auhalai /auhalay/ *n* bara

B

baba /baba/ *n* bapak; ayah --
ene si oi reka

kahidopang wa'a yami
ayah sedang mencari
nafkah untuk kami

babatu /babatu/ *n* lurah;
kepala desa -- *si resmi*
luma sigite lurah
meresmikan mesjid
itu

bada hatui /bada hatu^wi/ *n*
lulur

badan /badan/*n* tubuh *in* -- *ma*
usi lulanyi kusu seluruh
tubuhnya berasa sakit
-- **esai** /badan esai/*v*
setubuh

--**e** /badan e/*v* bertubuh
anak ma -- *ma in gaga*
anak muda itu
bertubuh tegap

bala /bala/ *v* musibah *aman*
lima si supu-- negeri
lima mengalami
bencana alam

balaa /bala:/ *n* malapetaka *te*
ile sa pun ena mau i
kupu -- tidak seorang
pun yang
mengharapkan
terjadinya malapetaka

balindung /balinduy/ *v*
linang; berlinang *mata*

waing -- air mata
berlinang

¹bandar /bandar/ *n* pelabuhan
juragan I pamiki kapal
le-- nakhoda
melabuhkan kapal di
pelabuhan

²bandar /bandar/ *n* bandara
barang baranga /barəŋ barəŋa/
n barang -- *pusaka*
barang antik

baris /baris/ *v* berbaris
anahuta si anak anak
itu sedang berbaris

barua /baru^wa/ *n* lancang;
tempat sirih

batik batik /batik batik/ *a*
loreng

bolos hatelu /bolos hatelu/ *ki*
tebal kantong

bong /boŋ/ *n* tanggul

bue tee /bue te'e/ *n* tempat

burung /buruŋ/ *n* burung

pekerjaan anak itu
teledor

D

darurat /darurat/ *a* temporer
titan -- jembatan
temporer

dati /dati^ʔ/ *n* tanah adat

duselang /duselay/ *n* tempat
siri pinang untuk
acara acara adat
(hanya pada acara
sakral saja
digunakan/dikeluark
an)

C

caparone /caparone/ *a* teledor
anak ma ika i --

E

ehe /ehe^ʔe/ *adv* tidak boleh
¹eja /ɛja/ *n* lafal

²eja /ɛja/ *v* mengeja *ile i pa*
anau-- bahasa matasiya
ku moso

dia belajar melafalkan
bahasa asing dengan baik

elan /elan/*n* tangga *yau saa --*
saya naik tangga

ele asusu /ele' asusu/*a* berdiri
tegak

ele badan /hɛɛ badan/ *v*
melulur badan *mahina*
ma i suka -- wanita
itu rajin melulur
badannya

enal /enal/ *a* lecet *lolo ma --*
hei manahu lututnya
lecet karena jatuh

enan teen /enan te'en/*adv*
harus, tidak dapat
tidak

ene horo /ene horo/ *v* tumbuh
berkembang

¹enu /enu/ *n* leher

²enu /enu/ *n* labi labi (kura
kura kecil) *lawaha i -*
- lamuli kura kura
laut

kura kura darat
enu kataa /enu kataa/*n*
tengkuk -- *i kusus ne*
tee pisa peta ni krn

sakit, ia tidak dapat
menggerakkan
tengkuknya

enu tala /enu tala/*n* setengah
si solo keul lain --
rambutnya dipotong
setengkuk

esal /esal/*num* tunggal
--i /esali/*v*

menunggal
--in /esalin/*n*
ketunggalan

esi /ɛsi/ *v* buang; membuang
ile -- huta dia
membuang sampah

etel /etel/*num* setengah *anak*
ma i kupu harta bagian
ete he-- anak laki laki
itu mendapat
setengah dr harta
warisan ayahnya

G

galing /galo:ŋ/ *n* lingkaran

gambara /gambara/ *n* lukisan
-- wia ing moso
gambar itu bagus

gantang /gantay/ *n* takar
garap /gara:p/ *n* pelimbahan
 -- *ma ing amolo*
 pelimbahan itu sangat
 dalam
garing /gariŋ/ *a* lantang
komandan i lope aba aba
sele ma ing --
 komandan memberi
 aba aba dengan suara
 lantang
 -- **e** /gariŋ e/ *v*
 melengking *selei ma*
ing -- suaranya
 melengking

H

hahai /hahay/ *n* atas
hahala /hahala/ *n* tanggungan
una rakyat si pande ma ite
ka -- mencerdaskan

bangsa merupakan
tanggungan kita
haheu /haheu/ *n* timbangan
hahiti /hahiti/ *n* talenan *yau*
tete utan pake -- saya
 memotong sayur
 dengan talenan
hahitin /hahitin/ *n* landasan -
 - *luma ma maroto*
 landasan rumah itu
 kuat
hai eleka /hai eleka/ *v* tertegun
mansiya aman -- si
salahi oto lawa orang
 desa itu tertegun
 melihat mobil di jalan
 raya
hai lohoa /hai lohoa/ *v*
 tertembus *la mata*
sinai te?e tiha -- mata
mata sinai te e tia loho
luma rumah itu tidak
 tertembus oleh sinar
 matahari
hai lului /hai lului/ *i/v* terlantar
manuasya pale usi anak
ma -- sejak orang
 tuanya meninggal,
 hidupnya terlantar
hai lului esi /hai lului esi/ *v*
 menelantarkan --

nyana dia
menelantarkan
 anaknya
hai nohon /hai nohon/*n* tekanan;
 tertekan *mala heliya* --
mansiya malinoa para
 petani ternyata sangat
 merasa tertekan oleh
 ulah para tengkulak
 itu
¹**hai rihulu** /hai rihu¹lu/*v*
 bertebar
 --**lun** /hai rihu¹lu/*n*
 tebaran
²**hai rihulu** /hai rihu¹lu/*n*
 taburan -- *kumbang le*
kubur hahe Taburan
 bungan di pusara
haiharin /haiharin/*v*
 berubah
hailusin /hailusin/*v* tanggal,
 terlepas --*niki siohine*
 giginya sudah tanggal
hairesun /hairesun/*v* lorot,
 melorot *kala* -- celana
 melorot
hairihu /hairihu/*v* tebar,
 bertebaran -- *nusa anal*
ana lu uma miki lemit
hahai Pulau pulau

kecil bertebaran di
 lautan yg luas
haisaa /haisa'a/*v* lejit;melejit
ana ma nalai -- *he kui*
lane e anak itu
 namanya melejit
 setelah ikut lomba
 menyanyi
 --**rina** /haisarina/*v*
 luncur; meluncur *ana*
ma ~ he inai anak
 itumeluncur dari
 gendongan ibunya
hake /hake/*n* tenun
 --**nan** /hakenan/*v*
 bertenun *intane ma*
palihara ule sutra kulai
hak -- pekerjaanya
 memelihara ulat sutra
 dan bertenun sarung
haku /haku/*v* banting;
 membanting *ile i* --
tatolon ma nala tehun
 dia membanting kursi
 itu hingga patah
hala /hala/*v* menanggung *ile* -
 - *tekuang* ia tidak
 sanggup
 menanggung beban
 berat itu

halan taka ukuli /halan taka
ukuli/*v* menepikan
hanau /hanau/ *n* laksana --
hua si ha'an lein lua
laksana pinang
dibelah dua
harea /harɛ^ya/ *a* cabik *ing*
lapun -- *n* bajunya
cabik (tercabik)
hari hari /hati hari/*v* berubah
ubah
harin /harin/*v* ubah
--**harine** /harine/*v*
mengubah
hatal /hatal/ *n* batang *ai--ma*
tehun polo batang
pohon mudah patah
hatalaa /hatalaa/*n* tengah *kalu*
kumbang ale --
letakkan tempat
bunga itu di **tengah**
meja
hatelu /hatɛlu/ *a* tebal
ambalang laul ma--
daun mangga itu
tebal
--**hatelui** /hatelui/*a*
setebal
hateluwa /hateluwa/*num*
sepertiga

hatu pata /hatu pata/ *n* batu
bata *malono ma i puna*
-- lelaki itu membuat
batu bata
hatua ela /hatua ela/*ki* tebal
hati
hatua kusun /hatu^wa kusun/ *n*
luka hati
hatua lale /hatu^wa laɛ/ *n*
lubuk hati
hatua nikamina /hatua
nikamina/*a* terang
hati
hatuai ia /hatu^wai i^ya/ *a*
lambut hati
hatue neila /hatue neila/*ki*
tinggi hati;
sombong
hatuwa nyela /hatuwa ñela/*n*
ketegaran hati
hatuwai ahiya /hatuwai ahiya/*a*
tega *te* -- *yoi hei*
nyahina kula nyanasi ia
telah tega
meninggalkan anak
istrinya
hehai /hehai/*v* meneriaki *yau*
wolu laingi lama te na -
- *nau e* beberapa kali
saya meneriakinya,

tetapi tidak juga ia
menelepon
hehe /hehe/ *v* tengger,
bertengger *manu* --
le pagar aha ayam itu
bertengger di atas
pagar
heiyo /he^oyo/ *n* usul
he'inain suka /he^minain suka/
a leluasa *karboua*
upahai -- sapi sapi itu
bermain dengan
leluasa
¹heka /hɛka/ *a* lebar *lalanga*
ing-- jalan itu lebar
²heka /hɛka/ *v* larai; melarai;
melerai *yau* -- *luwa*
sahia saya melarai
kedua orang yang
berkelahi itu
-- **si** /hekasi/ *n*
penengah *manua ma* ~
suri hatalaa ena sama
nuwe harta warisan
orang tua itu menjadi
penengah dl perkara
warisan
hele /hɛɛ/ *v* lumas;
melumas *ile i* -- *ing*
badan kula nyualaing dia

melumas tubuhnya
dengan minyak
helin /helin/ *v* tawar menawar
kopi man te si hete --
sala harga kopi itu
belum putus, kami
sedang tawar
menawar dengan si
penjual
¹helu /hɛlu/ *a* baru *ina si sahi*
yau lapun-- Ibu
membelikan saya baju
baru
--**laing** /hɛlu lain/ *a*
terbaru
²helu /hɛlu/ *v* berlanjut *ale*
puna sale-- kamu bikin
apa selanjutnya
³helu /hɛlu/ *v* terulang *yau*
alamai hal puna -- *ehea*
saya harap kejadian
itu tidak terulang lagi
helue /hɛlu^oɛ/ *adv* lagi,
tambah
helu helu /hɛlu helu/ *v*
mengulang *rale le tee*
usine nale letemenai i
punan --
ujiannya tahun ini
gagal sehingga ia

terpaksa mengulang
 pd tahun berikutnya
heru /heru/ *a lebat ambalang*
ing pahua -- pohon
 mangga itu berbuah
 lebat
hetan /hetan/ *v menebangi*
heti /heti/ *v tendang manua*
mahina ma si -- ena he i
malono kabaresi ibu tua
 itu kena tendang
 orang yg sedang
 mengamuk
--tini /hetini/ *n*
tendagan ile~ ma ni
lau hei tiang gol haha
 tendangannya jauh
 melambung di atas
 mistar gawang lawan
--tinine /hetine/ *v*
 menendang ~ *hiti bal*
taka tiang gol ia
 berusaha menendang
 bola ke arah gawang
 lawan
hetu /hetu/ *v bangun ana ma*
i manahu salalu la one i
 -- *nia* anak itu jatuh
 berkali kali, tetapi dia
 selalu bangun
 kembali

-- aele /hetu aɛlɛn/ *v*
 dibangun *luma babatu*
ma ene si~ rumah
 kepala desa sedang
 dibangun
--ele /hetu ɛlɛ/ *v*
 bangun; membangun
babatu -- luma pardi
peng kepala desa
 membangun rumah
 tingkat
-- pahetu /hetu pahɛtu/
v membangunkan *ina*
si -- si ana ena pohoi oi
iskola ibu
 membangunkan
 anaknya supaya
 mandi kemudian
 pergi ke sekolah
heu /heu/a timbang *ile -- ala ia*
menimbang beras yg
 dibelinya
--heu heu /heu heu/ *v*
 menimbang nimbang
ile -- tawaranna tarima
 ia menimbang
 nimbang tawaran itu
 akan diterimanya
--ne /heune/ *v*
 menimbang

--**nen** /heunen/ *n*
 pertimbangan *mohon*
imi ~ mohon
pertimbangan Bapak
hihi nyurui aroto /hihi ñuru^w i
 aroto/ *a lancang*
 mulut
hihika /hihika/ *v* tutup mulut
si lalehui alawata, atolu
-- yuru ing kuleu
 meskipun diperiksa
 siang malam,
 tertuduh tetap tutup
 mulut
hihimuru hatelu /hihimuru
 hatelu/-- *ki tebal*
 bibir
hihinguru ingkapa /hihinguru
 ingkapa/ *a tajam*
 mulut
hiru /hiru/ *v* menabur --
kumbange le kubur
 menabur bunga di
 pekuburan.
 --**kuri** /hirukiru/ *v* tabur
si ~ amana manu ayam
 bertabur
¹**hisa** /hisa/ *n* lengkuas *ina i*
samasa ian kula -- ibu
 memasak ikan
 memakai lengkuas

-- **kau** /hisa kau/ *n*
 lengkuas merah
 -- **puti** /hisa puti/ *n*
 lengkuas putih
²**hisa** /hisa/ *v* mengelap *yau --*
nanai' ma saya
 mengelap meja itu
hiti /hiti[?]/ *v* lantik; melantik
upu latu si -- lebea raja
 melantik para
 penghulu mesjid
hiya hiya /hiya hiya/ *v* tempa,
 menempa *ta tutu*
lupue situtu ta e ena
pacul --lisini para
 pandai besi sedang
 menempa besi untuk
 dijadikan pacul dan
 golok
¹**hoho** /hoho/ *v* meloncat;
 meloncati *yau-- ale*
 saya meloncati pagar
²**hoho** /hoho/ *v* terjun *ile i -- le*
meit dia terjun ke laut
horo lepu /horo lepu/ *v*
 bertumbuhan *kutika*
ulan ma huta kula ulat
wu -- pd musim
 hujan, jamur mulai
 tampak bertumbuhan

hotu /hotu/v timbul *i kuhu tawali baru* — setelah lama menyelim lalu timbul lagi

huai /hu^wai/ *n* batang; buah
ile kahi tabaku-- lua dia
memberi rokok dua batang

huele /huele/*n* teriak *ahanene mansiya si -- hei wai ta lai* kedengaran teriak orang dari arah sungai itu

hulan nita kina /hulan nita kina/a terang bulan

hulawai /hulawai/*n* ubun ubun

hulin /hulin/*n* tandan

husa /husa/v tiup *yau -- terompetsaya meniup terompot*
-- **husa ne** /husa husa ne/v meniup niup
-- **kihu** /husane/kihu/v tertiuip *kertas le meja hahe ma hai rihulu he e anin -- lu kertas di meja itu berantakan tertiuip angin*

husini /husini/a tandas *ing gajima -- le he meja*

mahetok seluruh gajinya telah **tandas** di meja judi

¹huta /huta/ *n* limbah, sampah *luma talai huta la -- di samping rumah banyak sampah/limbah*

²huta /huta/*n* tumbuh tumbuhan
-- /huta horo/*n* tumbuhan *kasbi ~ ma wu ulu* ubi termasuk tumbuhan menjalar
--**mate** /huta mate/*n* tomat ~ *ma impuna rampa amata uwai* tomat itu termasuk bumbu dapur

huut /huut/ *n* tonjolan *waita heta--* ada benjolan di dahi
--**i** /huuti/ *v* menonjol; menyembul *urata usi le ehe -- ehe* semuanya harus rata, jangan ada yg menonjol

I

ihoho kula payung /i loho kula

payung/ *v* terjun

payung

ipateru /ipateru/*v* bertelur

manuk ma -- le loon

ayam itu bertelur di

ladang

ialal /i^y a lal/ *n* ikan layar

iapulu /iapulu/*n* penempel

iheka /iheka/*v* menengahi

untuk mendamaikan

manuwai ma -- luwa si

Bapak itu menengahi

perkelahian dua

kelompok

ihin /ihin/*v* tentang

--**e** /ihine/*v* menentang

mansiya mai ~ bara

sanahila orang itu

menentang

belanjaannya

iin /i'in/ *n* lipas

ikala /ikala/*n* penebang

ikhatam quran /ikhatam

qur'an/*v* tamat

Alquran

ikunu /ikunu/*n* penembak --

- *mahasiswa hata ma*

tee nai sala penembak

empat orang

mahasiswa itu belum

tertangkap

ile lumaie /ile lumaie/*n*

penukar

ile tabiatma /ile tabiatma/*v*

bertabiat -- *iya tee*

orang itu bertabiat

kurang bagus

ilel /ilɛl/ *n* lapik; alas; tikar

(seperti tikar atau

kain) *ana ma kele le --*

anak itu tidur beralas

lapik/tikar

--**sajadah** /ilel sajadah/*n*

tikar untuk salat; tikar

sembahyang

ilepa /ilepa/ *v* terlanjur *te*

sadar -- pahoko rahasia

ia terlanjur

mengatakan

rahasianya

ilu osu /ilu'osu/ *n* lubang

hidung

ima wael /ima wael/*n* ketam

yang hidup di

sungai

iman nyela /iman ñela/*a* tebal

iman

imapa lei /impa'lei/*v* menular

paniruwai -- wa mansiya

penyakit influenza

ialah penyakit yang
 mudah menular
--lein /impa⁷lein/v
 ketularan *tawali --*
tawali penyakit wa eite
 lama lama penyakit
 bisa menular
in hatelu /in hatelu/ n
 ketebalan
ina /ina/ n ibu
ing horoo /iŋ horo^oo/v tumbuh
hutam -- malali
 bibit itu pun tumbuh
 menjadi besar
ing iya /iŋ iya/n keutuhan
 -- **iya** /iŋ iya iya/a
 utuh
ing koho ne /iŋ koho ne/n
 penolak
ing malanya /iŋ malaña/a
 tetap, kekal *le dunia le*
te na lain te -- di
 dunia ini tiada
 sesuatu pun yg **tetap**
ing pisie /iŋ pisie/v beruang
ingkohuo /iŋ kohuo/v
 tertutup
insaat /insaat/n menakdirkan
Allah sitakdirkan -- ena
yao mahina Allah

menakdirkan wanita
 itu menjadi istri saya
inu /inu/v meneguk *ile --*
meum ia meneguk
 obat
--lain /inu lain/n
 seteguk ~ *ala mal wae*
galas tausa la haala pian
tausa minta air barang
 seteguk dan nasi
 barang sesuap
--tawarenane /inu
 tawarenane/n
 penawar
isu /isu/ a labil *ile luma ing--*
 rumahnya labil
itada /itada/v tangkis,
 menangkis *luka lima i*
he-- maloli si hetai
 tangannya terluka
 ketika menangkis
 serangan golok
 perampok
ituwa /ituwa/num tujuh
iyai /iyai/n untung *kalau ene --*
ite supu lumai aleu
 kalau ada untung di
 badan bolehlah kita
 bertemu lagi
-- laing /iayai laing/n
 keberuntungan *imi --*

pamarentah pacaya enai
saya ucapkan selamat
atas keberuntungan
mereka mendapatkan
kepercayaan dr
pemerintah

-- **iya** /iya iya/a untung
untungan

iyo /iyo/p ya *manang te en* --
itu ibumu, ya

J

jamang /jaman/n sedang --
ngahelai sitai maroto

pd umumnya usia
kelompok
pertengahan
merupakan angkatan
kerja yg produktif

jara /jara/ v layat; melayat *ina*
ene si -- *mamatat le*
luma talai ibu sedang
melayat ke rumah
tetangga

jeret /jeret/ n lebah
-- **nasu** /jerε nasu/ n
lebah madu *yami*
tana~ kami
mengambil lebah
madu
-- **ohu** /jerε ɔhu/ n
lebah tawon ~ing *aniki*
Ahmad uwai lebah
tawon menyengat
wajah Ahmad
--**pokol** /jerε pɔkol/ n
lebah kuning ~ *ing*
aniki Idrise lebah
kuning menyengat
Idris

jiarawa /jiarawa/ n pelayat
sile ma-- mereka adalah para
pelayat

jodo /jodo/v tunangan

K

kahi'i /kahi'i/ *a linu yau niki ing -- gigi saya ngilu*

kahou /kahou/v *tertutup*
--kahoun /kahoun/ *v*
menutup;
menutupi

¹**kahu** /kahu/ *a lebih waling ma -- he' kakai*
adiknya lebih besar
dari pada kakaknya
-- kahu /kahu kahu/ *a*
berlebihan puna ~ ehee
jangan berbuat
berlebih lebihan

²**kahu** /kahu/ *v langgar;*
melanggar palole ma --
aturan mencuri itu
melanggar aturan

³**kahu** /kahu/adv *terlalu*

--lanya /kahu laña/adv
keterlaluan ile

punama ~ dia
sungguh keterlaluan

--laing /la^ying/ *a lebih*
ile luma ma lau ~ hei

yau rumahnya lebih
jauh dari rumah saya

pa--' /pa^ykahu/ *a agak*
lebih puna amanan le

ahain ~ ne buat

makanan dalam acara
itu agak lebih

kahun /kahun/n *tebasan*

kahuna /kahuna/ *v berlalu ale*
waktu ma -- waktumu
sudah berlalu

kahuwete /kahuwete/v
menengahi, menyela
puna manusiya -- sou
ehe Jadi orang janga
suka menengahi
pembicaraan orang

kai /kai/ *v menugaskan yau--*
aneha si susun laporan
saya menugaskan
penyusunan laporan
kepadanya

kai maka maka /kai maka
maka/ v berusaha

kai maroto /kai maroto/a
 teguh; bersiteguh *sie*
kai -- *kupu hasil* siapa
 yg teguh pd
 keyakinannya niscaya
 akan berhasil
 usahanya

kakai /kaka[?]i/v tertahan *yami* -
 - *tatolo he ulan* lama
 kami tertahan di Dolo
 krn hujan

kakela /kakela[?]/ a curam *ulat*
talai ing -- bukit itu
 terjal

kakelet /kakelet/ n penakut
anak ma -- anak itu
 penakut

kakete' /kakete[?]/ a terjal *ulat*
talai ing -- bukit itu
 terjal

kakolo i /kako[?]i/v
 meninggalkan *meme*
patolo -- *an utai sinela sai*
 pamanku
 meninggalkan anak
 anak yg sudah
 dewasa

kalakoang /kalakoang/n
 tingkah laku,
 bertingkah *mahina*
maluwa ma ing -- *te iya*

gadis itu tingkahnya
 semakin keterlaluan

kalal /kalal/n tahap *tai*
bangunan ma -- *usi*
 rencana bangun
 tahap pertama

kalale /kalale/n tapak

kalan /kalan/v tebang,
 menebang *ile* -- *lutun*
ain ia menebang
 pohon jambu

kalasanai /kalasanai/ki kelas
 teri

kapa /kapa/a tajam *ing* -- *ha*
sei ma eri ulu tajam
 seperti pisau cukur

kapa teen /kapa te[?]en/a
 tumpul

kapal dati /kapal dati/v tuan
 tanah

kalo hatuwai /kalo hatuwai/v
 menaruh hati, cinta

kalo' wala /kolo' wala/ n
 orang yang lumpuh
tete si si tawali le ia
 kakek sudah lumpuh

kalpun /kalpun/n tepung

kalu (1) /kalu/v menaruh *ile* --
buk le meja hala ia
menaruh buku itu di
 atas meja

kalu (2) /kalu/*v* menyisakan
ile — *mata usalena*
pasa ma ekika ia hanya
menyisakan uang
seribu rupiah untuk
belanja besok

kalu walam /kalu walam/ *v*
menempatkan diri

kanan /kanan/*v* menerima

kanarai /kanarai/*n* tatapan

kanarang /kanarang/*v*
memandang,
menatap
-- **muru muru** /kanarang
muru muru/ *v*
menatapi

kane /kane/ *v* tanam *mata*
nanena si -- *kasbie*
petani daerah ini
umumnya **tanam** ubi
kayu

kanop osu /kan^op osu/ *n*
lubang kancing

kapuri /kapuri/ *a* bengkok *ta*
ma ing -- besi itu
bengkok

karaheti /karaheti/ *a* lincah
anahuta ahwana ma --
laing anak kecil itu
sangat lincah

karak enui /karak enu^wi/ *n*
leher baju

karambun /karambun/ *n*
bantal -- *ma ing polo*
laing bantal itu
empuk sekali

karbou /karbou/ *n* lembu
--**tai** /karbou^w tai/*n* tahi
kerbau

kartas hatelui /kartas hatelui/*a*
kartas tebal

kartas mani i /kartas mani[?]i/*n*
kartas tipis

kasbi /kasbi/*n* umbi

kasbia /kasbia/*n* tumbuhan
umbi

kata /kata/ *n* letusan *ulat*
'nga ahnene pata'u
letusan gunung itu
sangat dahsyat
--**kata** /kata[?] kata/ *v*
letus *ile i puna* -- *tiu*
tiu dia meletuskan
balon
-- **katan** /kata katan/ *v*
diletuskan *tiu tiu te* --
balon itu diletuskan

kawa /kawa/*a* terang *i hetu* --
e yoi i s|kolah late
karena bangunnya
sudah terang, ia

terlamabat datang di
sekolah
kawa kawa /kawa kawa/a
terang benderang
kawa kawane /kawa kawane/n
penerang *lampu anai*
empa -- *lalani* hanya
lampu kecil inilah
satu satunya
penerang di jalan yg
sepi ini
kawane /kawane/a terang *lanit*
-- malam ini langit
terang
kawing ising /kawijisij/ n
mahar *ali i lope ing* --
usa utun luwa kula
gor'ang huwai
kehal /kehal/n tunggak
kehe /kehe/v menempeleng
baba -- *nana* seorang
bapak menempeleng
anakanya
keheii /kehe²i/v menepuk *iya*
pisa kulan laha i --
lahan halai pd waktu
berpisah, ia menepuk
bahu kawannya
sambil berseru riang
kele /kelɛ/a takut *asu man*
jinak -- *enan ehe* anjing

ini jinak, engkau
tidak perlu takut
--**ka** /kelɛ²ka/v
menakutkan. *niya ma*
-- *enan* ular itu sangat
menakutkan
-- **kele ehe** /kele kele
ehe/adv takut takut
kelemata manue /kelemata
manue/v tidur ayam
keli usin /keli usin/ v
melunasi *ile* -- *tania*
dia telah melunasi
utang utangnya
keri /keri/ v lempar;
melempar *yau* -- *hatu*
lau saya melempar
batu jauh jauh
kane /kane/v tanam *mata*
nanena si -- *kasbie*
petani daerah ini
umumnya **tanam** ubi
kayu
ketele /ketele/n teko --
lengkolo asaha tanpa
nasu sebuah **teko**
terletak di samping
wadah gula
keul putih /keul putih/ n
uban

¹kihu /kihu/ *v* terbang;
melayang *yau taliyang*
latane ing -- lau
layang layang saya
putus sehingga
melayang/terbang
jauh

²kihu /kihu/ *v* mengudara
ahawangsa pesawat ing-
- sebentar lagi
pesawat akan
mengudara

¹kintal /kintal/ *n* halaman *ina*
si salai -- la lei ibu
membersihkan/meny
apu halaman

²kintal /kintal/ *n* taman

kipa /kipa/ *n* tikam *lukai ma he i*
si -- dia kena tikam
--i /kipai/ *v* menikam *ile*
-- ena lahan tiyai ia
berhasil menikam
lambung lawannya

kirokodok /kirokodok/ *n* taman
kanak kanak

kihu /kihu/ *v* mengudara
ahawangsa pesawat ing
-- sebentar lagi
pesawat akan
mengudara

kintal (1) /kintal/ *n* halaman
ina si salai -- la lei ibu
membersihkan/meny
apu halaman

kintal (2) /kintal/ *n* taman

kipa /kipa/ *n* tikam *lukai ma*
he?i si -- i Dia kena
tikam

kipai /kipai/ *v* menikam *ile --*
ena lahan tiyai Ia
berhasil **menikam**
lambung lawannya

klok /klok/ *a* lengkap *kuli*
nalanga -- e tulis nama
legkap anda

¹koho /koho/ *v* menolak *ile --*
ing lahan nala manahu ia
menolak temannya
sehingga jatuh
terjungkal

²koho /koho/ *v* dorong;
mendorong *ile --*
ana'ma nala i mahahu
dia mendorong anak
itu sehingga anak itu
tejatuh

-- tohon/kohon tohon/
v didorong *sia i -- oto*
ma yau siapa yang
mendorong mobil

itu? Saya yang
mendorong
-- **ne** /koho ne/*n*
menolak

kohu /koku/*v* tenggelam *la*
mata -- le halat
matahari tenggelam
di ufuk barat

kohun /kohun/*v* tumbang *wala*
ena amauma -- hei ulan
kula anin pohon
tempat bernaung
tumbang krn hujan
yg disertai angin
kencang itu
--**e** /kohune/*v*
menumbangkan

koite /koite/*n* tempat tidur

koko /kɔkɔ/*v* luap; meluap
ulan tarus taruse, wael -
- karena hujan terus
menerus, sungai pun
meluap

koko /kɔkɔ/*n* lemari
--**buk** /kɔkɔ^ʔ buk/*n*
lemari buku

kokoleu /kɔkɔle^yu/*v* lenting;
melenting *lalan ma*
ing-- bola itu
melenting

koli koling hatuang /koli
koliŋ hatuan/*adv*
setengah setengah
tani?ma kai kala --
he?e kalau melakukan
suatu pekerjaan,
hendaknya jangan
setengah tengah

kolo wai /kolowa/*v* tinggal
sa^ʔneha yau -- luma saya
disuruh tinggal di
rumah

¹**kolon** /kolɔn/*v* longsor
tanita ma -- bukit itu
longsor

²**kolon** /kolon/*v* menempatkan
ina si lale lukisane le
luma -- ibu sedang
menempatkan
barang ukiran di
ruang tamu

kolone /kolone/*v* bertinggal

kolowaktu /kolowaktu/*n*
tenggang waktu -- *wa*
yau kula na lima baru
sali taniya utangnya
akan dibayar setelah
tenggang 5 bulan

kolowater /kolowater/*n*
lahang; nira; tuak --
ma si una wa'a

<i>transmigrasia</i> lahan itu disediakan untuk permukiman transmigrasi	kubur /kubur/ <i>n</i> makam <i>mansia si hala mamata taka -- masyarakat membawa jenazah ke kubur</i>
kori /kori/ <i>v</i> tuang <i>-- ne</i> /kori ne/ <i>v</i> dituang <i>--n</i> /korin/ <i>v</i> menuang <i>ile -- wai le galas ia menuang air ke gelas</i>	kuie /kuie/ <i>v</i> menurut <i>sa ane</i> <i>ana -- hutai si sui gambar le papan tulis anak anak menurut saat disuruh disuruh menggambar</i>
koro /koro/ <i>v</i> menancapkan <i>paku -- ain lale paku itu menancap di telapak kakinya</i>	kula /kula/ <i>adv</i> tanpa <i>ile tasae -- te?walae</i> menghilang tanpa bekas
koro koro'oso' /koro koro'oso'/ <i>v</i> membangkitkan emosi	kulan itu /kulana itu/ <i>n</i> tujuh bulan
kowa /kowa/ <i>v</i> menopang	kuleu /kuleu/ <i>n</i> tutup
koho /koho/ <i>v</i> menolak <i>ile -- ing lahan nala manahu ia menolak temannya sehingga jatuh terjungkal</i>	kuli /kuli/ <i>v</i> tulis; menulis <i>sia -- le mesel</i> siapa yang menulisi tembok itu? <i>--ne</i> /kuline/ <i>v</i> menulis
koho /koho/ <i>v</i> dorong; mendorong <i>ile -- ana'ma nala i mahahu dia mendorong anak itu sehingga anak itu tejatuh</i>	kulu /kulu/ <i>v</i> turun
	kunci osu /kunci osu/ <i>n</i> lubang kunci
	kunu /kunu/ <i>n</i> keadaan hawa (cuaca, hari) <i>--kasa</i> /kunu kasa/ <i>a</i> terik <i>--lain</i> /kunu lain/ <i>a</i> panas terik, panas sekali

kupan /kupan/ *n* penemu
kupu /kupu/ *v* menerima
hatuwe ing sanang --
atu pisi pisi ia senang
 sekali krn telah
menerima kiriman
 uang dr ibunya
kupune /kupune/ *n*
 penerima
kupuen /kupuen/ *n* temuan

L

laliyang /laliyay/ *n* layang
layang anahutai sahai --
 anak anak bermain
 layang layang
lalo /lalo/ *n* tarian
 --**ita** /laloita/ *n* penari
lalowak /lalowak/ *n* tanjakan
lalangan ing --
 jalannya agak sedikit
 tanjakan

lalumut /lalumut/ *n* lumut,
 berlumut *luma talai*
ma ing -- dinding
 rumah itu berlumut
laluse /laluse/ *n* peninju
lalutu /lalutu/ *a* banyak
malahelil ma si pisi --
 pedagang itu
 uangnya banyak
lamata kawaela /lamata
 kawaela/ *a* terang
 cuaca
 -- **ketu** /lamatai ketu/ *n*
 tengah hari
 --**kaa** /lamataka?a/ *v*
 terbit -- *ey timale*
 matahari terbit di
 sebelah timur
lahan /lahan/ *n* teman *undang -*
- iya niya hanya teman
 dekat yg akan
 kuundang
 -- **mahain** /lahan
 mahain/ *n* teman
 hidup
 --**na** /lahana/ *v*
 berteman *yau --*
malain ei toi saya
 berteman dengannya
 sejak kecil
landak /landak/ *n* landak

lahar /lahar/ <i>n</i> lahar	saya menempuh
¹lane /lanɛ/ <i>v</i> lantun; melantunkan <i>hamanuri -- kula moso</i> hamanur melantunkan lagu dengan merdu	perjalanan ke hitu selama satu jam
²lane /lanɛ/ <i>n</i> lagu <i>i baca ia</i> <i>tapu ing -- tee moso</i> bacaannya bagus tapi lagunya kurang baik	lapun lima /lapun lima/ <i>n</i> lengan baju
lai /lai/ <i>v</i> datang, tiba <i>yami --</i> <i>mena</i> kami yg datang datang lebih dahulu	laing /laiŋ/ <i>a</i> terlalu; sangat <i>ana ma i mauna kusu--</i> perbuatan anak itu sangat menyakitkan
lai ana /lai ^y ana/ <i>v</i> melahirkan <i>mahina ma</i> <i>lai^yana kula ing helu--</i> <i>ana ma inai</i> wanita itu melahirkan di usia muda	laka /laka/ <i>v</i> bertolak <i>ile -- le</i> <i>jakarta a</i> dia telah bertolak menuju jakarta
lanit /lanit/ <i>n</i> langit <i>luma uma</i> <i>ite alahi tiha loho --</i> rumah itu bocor hingga langit tampak oleh mata	lapunamalai /lapunamalai/ <i>n</i> tentara -- <i>si alahi</i> <i>istana</i> tentara itu diperintahkan menjaga istana
lai boruke /lai boruke/ <i>a</i> telat <i>ile</i> <i>-- le sekolah</i> ia daang telat di sekolah	laksa /laksa/ <i>n</i> laksa
lante /lante/ <i>n</i> lampit	lasa /lasa/ <i>v</i> labrak <i>mahina ma</i> <i>i -- yau</i> wanita itu melabrak saya
lain e /lain e/ <i>v</i> menempuh <i>yau</i> <i>-- le lehitu ma jam e</i>	lal /lal/ <i>n</i> layar -- <i>haka ma ing</i> <i>kata</i> layar perahu itu terkembang
	lau /lau/ <i>v</i> bertekuk -- <i>aini</i> bertekuk kaki
	lala /lala/ <i>n</i> tunggal darah
	laul /laul/ <i>n</i> lembar <i>ile kahi</i> <i>kartas -- telua</i> dia

membeli tiga lembar
kertas
lala kaa /lala kaa/ *n* tekanana
darah tinggi
lausa osui /lausa^oosu^{wi}/ *n*
lubang jarum
lalan sanamatelu /lalan
sanamatelu/*n* simpang
tiga (tt jalan): *ile stop le
pom bensin le --*
ia berhenti di pompa
bensin dekat
pertigaan itu
lawa /lawa/ *v* lari *yami--*
atelatune hei asu kui yami
kami lari pontang
panting karena dikejar
anjing
-- pahuni /lawa
pahuni/ *v* melarikan
diri *ile ~ dia*
melarikan diri
-- lalawat /lalawat/ *n*
pelari *ile ma -- dia*
seorang pelari
lalanle amokan lale /lalan le
amokan lale/*n*
terowongan jalan
lawa sala lumai /lawa sala
lumai/ *v* bertentangan
pendapat *yami -- ena*
masala ma kami selalu

bertentangan
pendapat dalam
masalah itu
lalehu /lalehu/*v* bertanya *kalo
te' kewa mesti -- kalau*
tidak tahu, Anda
sebaiknya bertanya
lalehu lumai /lalehu lumai/*n*
tanya jawab
lalehu lalehu /lalehu lalehu/*v*
bertanya tanya *ile*
kuriama ne li -- ia
masuk ke kampung,
lalu bertanya tanya
lawa lawa /lawa lawa/ *n* laba
laba -- *sumai i nyela*
sarang laba laba itu
besar
lalehuni /lalehuni/ *v* menanyai
opas si -- ena mamata ta
polisi sedang
menanyai tersangka
pembunuhan itu
lalepa /lalepa/*v* terucap
lawanenan /lawanenan/*v*
tertantang *yau-- ne ena*
wahetu amane saya
memang senag dan
merasa **tertantang**
mengembangkan
daerah ini

lalepan /lalepan/ *v* bertutur
;ucapan
lali /lali/ *n* salat
lalia lahale /la⁷lia lahale/ *v*
lalu lalang; lalu lintas
ike le mansia si luma
ehe-- oto ike le pu
jangan suka lalu
lalang di rumah
orang banyak
kendaraan lalu lintas
di jalan raya
lalian /lalian/ *n* lipan
lawanene /lawanene/ *v*
menandingi
lawang /lawang/ *n* tante *mahina*
ma ya luwa o – orang
itu tante saya
lalepana /lalepana/ *n*
terucapkan *ile lepa*
inalali, nala in – tee
manesa dia berbicara
sangat cepat sehingga
banyak kata yang
tidak jelas terucapkan
le /lɛ/ *pron* lah *ile ma i--*
itulah orangnya
lehe leheka /lehe leheka/ *v*
tidur tidur *ile -- koite ia*
tidur tidur di ranjang

lele /lɛlɛ/ *v* melumat *mahina*
ma i -- aha na ing alus
wanita itu melumat
beras hingga halus
leleni /lɛleni/ *n* tepi
lem /lɛm/ *n* lem
lengkeng /lɛŋkɛŋ/ *n*
lengkeng
lentere /lɛntere/ *n* lampu
corong
lepa /lɛpa/ *n* tutur, tutur
kata
--an /lɛpa/ *v*
mengucapkan *yau ~*
amin ile koso limai lua
le uwai aku
mengucapkan amin,
dia menyapukan
kedua telapak
tangannya ke
mukanya
-- manesa nesa /lɛpa
manesa nesa/ v terus
terang *ile- tapi pasului*
dia akan mengatakan
terus terang ia malu
-- sahan sahan /lɛpa
sahan sahan/ v
melantur *ite ~ lo'oi ite*
lepa manesa manesa
kita sudah melantur,

marilah kita kembali
ke pokok persoalan
lepu /lepʊ/ *v* berlipat ganda
rahmat -- rejeki
berlipat ganda
letehaha /letehaha/ *a* tinggi
(jarak) *ulat ma* --
gunung itu tinggi
--haha lain /letehaha
lain/ *a* tertinggi *ile*
kolowala lete haha lain --
dia sudah berhasil
jabatan yg tertinggi
parei /parei/ *v* libur
leya /leya/ *n* ukur
--leyan /leyan/ *v*
berukuran;
pengukuran
--ne /leyane/ *v*
mengukur
liaha /li^yaha/ *n* luar *yami ele*--
kami berdiri di luar
¹lima /lima/ *num lima ana'ma*
i hatu -- anak itu
berjari lima
²lima /lima/ *n* tangan
--ka /lima ka/ *n* tangan
tangan
-- kahuai /limai
kahu^wai/ *n* lengan

-- kalale /lima kalale/ *n*
tapak tangan
-- kawalai /lima
kawalai/ *num* setapak
lalan tapa ~ jalan
setapak
--lale /lima lale/ *n*
telapak *lu le ka* ~ *lehui*
sujud di bawah
telapak
--lehui /lima lehui/ *n ki*
di bawah tangan
--lehu lehu /lima lehu
lehu/ *n ki* tangan di
bawah, yang
menerima
--letehaha /lima
letehaha/ *n ki* tangan di
atas, yg memberi
-- pahuwana /lima
pahuwana/ *n* tangan
kanan
-- pariki /lima pariki/ *n*
ki tangan dingin
-- si /lima si/ *v*
bertangan
-- ta /lima ta[?]/ *n ki*
tangan besi
-- haheka /limai
haheka/ *ki* tangan
terbuka

-- **loto** /limai loto/*ki*
 tangan panas
 --**i tetu ing kakene**
 /limai tɛtu ɪŋ kakene/ *a*
 lancang tangan
 --**wa** /limawa/ *num*
 berlima *yami oi*
mansiya~ kami pergi
 berlima
liu /li^yu/ *n* lubuk *meme si oso*
lian le -- paman
 menangkap ikan di
 lubuk
¹**loho** /loho/*v* tembus *biar pake*
baja e situnu -- tiha
 meskipun berlapis
 baja, **tembus** juga
 peluru
 --**nni** /lohonni/*v*
 menembusi
²**loho** /loho/*v* tindik
 --**lohon** /lohon/*v*
 menindik *biyang~ ana*
ma taringa Dukun itu
 menindik cuping
 anak dara itu
 --**ne** /lohone/*v* bertindik
taringa i ma te se ~ sala
 telinga anak itu
 belum berindik

lohonni /lohonni/*v*
 menembusi
lohotiha /lohotiha/*v* tembus
loi /loi/*n* tari, menari *yami --*
ye lapangan kalo acara
ama kami menari di
 lapangan bila ada
 pesta rakyat
loi loloi /loi loloi/ *v* bertekuk
 lutut *lawan sila sinoho*
salama yampung he --
ini musuh- musuh
 telah bertekuk lutut
 kepadanya
loli /loli[?]/ *v* melinting *baba si -*
- tabaku ayah
 melinting tembakau
lolin /lolin/ *v* dilinting *tabaku*
ma si-- tembakau itu
 dilinting
¹**lolo** /lolo/ *n* lutut *yau-- kusun*
 lutut saya sakit
²**lolo** /lolo/*v* ucek
 --**sausai** /lolo sausai/*v*
 mengucek
 --**tahula** /lolu tahula/ *v*
 menelan ludah
lolos /lɔlɔs/ *v* lulus *yau ana--*
ujian anak saya lulus
 ujian
lolu /lolu/*v* telan

- meum** /lolu meum/ *v*
menelan pil
- ne** /lolune/*v* tertelan
is bobong'-- permen
itu tertelan oleh anak
kecil
- looi** /lɔʔo^wi/ *p* mari
- loot** /lɔʔɔt/ *n* lampin; kain
popok bayi
- lope** /lope/*v* tukar;bertukar *yau*
-- *barangge ile pisi*
barang bertukar dng
uang
-- **wain** /lope wain/*v*
menukarkan
-- **walu** /lope walu/*v*
bertukar
- lou** /lɔʔu/ *v* lipat *ile i -- lapun*
dia melipat pakaian
- lou lima ka** /lou lima ka/*v*
bertekuk tangan
- lou ne** /lou ne/*v* menekuk --
uwa menekuk rotan
- lo'un** /lɔʔun/ *v* dilipat *lapun*
ma ile i -- baju itu dia
lipat
- lowak** /lowak/*v* tanjak,
menanjak *oto' ma ing -*
- te kuat mobil tua itu
tidak kuat menanjak
- luu** /luʔu/*v* menunduk
- **rata** /luʔu rata/*v*
tiarap *bom manahu*
manusiya si--ketika
bom meletus
penduduk langsung
tiarap
- lula** /lula/*v* tabrak
-- **manusia** /lula
manusia/*n* penabrak
- lulaioi** /lulai oi/ *v* terobos,
menerobos *pasukan*
ma si --nia pasukan itu
berhasil terobos
kepungan musuh
- luli** /luli/*n* tulang
--**lini** /lulini/*v*
bertulang *me te'e lulin*
tee atau ~ lidah tak
bertulang
--**tiya ma tehune** /lulitiya
ma tehune/*n* duri
ikan ~*iyen lulin* duri
ikan
- luma atai** /luma atai/*n*
perzinaan
- lupu** /lupu/*v* tampung *si -- wai*
ulane tampung air
hujan
-- **lumai** /lupu lumai/*n*
pertemuan *yoi~ ma*

ileli te'na ia sedang
 pergi ke pertemuan
luse /luse/ *v* meninju *ile -- lahan*
e hale muli ia meninju
 kawannya dari
 belakang
 -- **lumai** /luse lumai/*n*
tinju i pana ma kulai ~
 ia marah marah
 sambil
 mengacungkan
 tinjunya
 --**lusei** /lusei/*v*
 meninjukan *ile ~ limai*
le mesel ia meninjukan
 tangannya ke dinding
¹**lutu** /lutu/ *v* susun *tataita si--*
hatu le luma tukang
 itu menyusun batu
 untuk membangun
 rumah
²**lutu** /lutu/ *v* disusun *ma si --*
 batu itu disusun
 -- **enai** /lutu enai/*v*
 tertindih *ing kartu*
plajar ma buka ~ kartu
 pelajarnya tertindih
 buku buku
 -- **haha lumai** /lutu
 haha lumai/*v*
 bertumpuk tumpuk

-- **lumai** /lutu lumai/*v*
 tindih menindih

M

maa /maa/ *v* menetapkan
 --**maan** /maa maan/*v*
 tetap *ing manuya ma*
si~ orang tuanya
 tetap tinggal di dusun
 --**maa** /maa maa'/*v*
 menetap *mansiya*
asing lalu tu~ le kota
 banyak orang asing
 menetap di kota
 dagang itu
maai /ma'ai/ *a* banyol; lucu *ile*
 --dia lucu
 --**maain** /maai ma'ain/*n*
 banyolan *panara*
ehe'e, ma si ana -- nia
 jangan marah itu

hanya sekadar banyolan -- una ma'ain /una ma'ain/ <i>v</i> membayol <i>yau</i> -- saya membayol -- maaina /ma'ain/ <i>n</i> lelucon <i>ana' ma i puna</i> <i>ia</i> anak itu senang membuat lelucon maap /ma'ap/ <i>n</i> maaf <i>yau</i> <i>alawai</i> -- <i>hei nyi</i> saya meminta maaf kepadanya -- ena lumai /ma'ap ena lumay / <i>v</i> bermaaf maaf; saling memafkan <i>sile si--</i> <i>ena lumai</i> mereka bermaaf maafan maara /ma'ara/ <i>a</i> licin <i>i</i> <i>manahu e lalan</i> -- dia tergelincir karena jalan licin maatana taniya /ma'a taa taniya/ <i>n</i> orang yang menagih maatuli /maatuli/ <i>n</i> penulis ¹ madu /madu/ <i>n</i> madu <i>jeret</i> <i>lumai ma kalu si oron--</i> <i>husa</i> sarang lebah itu kalau diperas keluar madunya ² madu /madu/ <i>n</i> istri sah yang lain dari seorang suami berdasarkan pandangan istri pertama <i>mahina ma i</i> <i>ia ena ing</i> -- wanita itu bersikap baik terhadap madunya madui /madui/ <i>v</i> dimadu <i>malone le i -- i</i> <i>nyahina</i> mahai /mahai/ <i>v</i> menumpang hidup mahain /mahain/ <i>n</i> tandingan <i>i</i> <i>lema te? lawan</i> -- dia bukanlah tandingan pemain baru itu mahanene sou /mahanene sou/ <i>n</i> penurut maheta /maheta/ <i>v</i> pertempuran -- <i>telai le perbatasan</i> suatu pertempuran dahsyat telah terjadi lagi di dekat perbatasan mahina ahiya /mahina ahiya/ <i>n</i> pelacur
--

mahina malono /mahina

malono/*n* tunangan

mahiyata /mahiyata/*n*

pertarungan --

reketama te sitewa hasil

sala hasil pertarungan

kedua jago bulu

tangkis itu belum

diketahui

¹**maka maka** /maka maka/*a*

tekun

²**maka maka** /maka maka/*n*

usaha

makanakin /makanakin/*v*

tersedak,

ketegukkan

malaa /mala^ʔa/*n* tawa *tatani*

kula -- lama ahanene le

luma? a esihe kalumai

tawali tawa dan tangis

terdengar berganti

ganti di tengah

keluarga yang sudah

bertahun tahun

berpisah.

-- **malaa malaan**

/mala^ʔan/*v* tertawa

-- **hehanyela** /mala a

hehanyela/*v* tertawa

terbahak bahak

-- **kula wai lale ahiya**

/mala^ʔa kula wai lale

ahiya/*v* tertawa

pahit

-- **ana la usu sen i**

/mala ana la usu sen i/*v*

tertawa terkekeh

kekeh

--**malai** /mala^ʔi/*v*

menertawakan *yau --*

saya menertawakan

tingkah lakunya

malaha /malaha/*n* tikus *got lale*

-- *lalutu* di got banyak

tikus

malaikat /mala^ʔikat/*n*

malaikat

malale /malale/*a* tangkas

inanu -- i lesi kala

dengan **tangkas** ia

berenang melawan

arus

--**ke** /malaleke/*a* lara;

sedih *yau~ walahi*

anama parikingi saya

sedih melihat anak itu

sakit

¹**malali** /malali/*a* tanggap

pemerintah daerah -- si

suwi rakyat si mau

pemerintah daerah

harus tanggap
terhadap aspirasi
masyarakat setempat
²malali /malali/ *a* cepat; lekas
ile lawa -- dia berlari
dengan cepat
--malali /malali malali/
a lekas lekas *ile esi sa*
ma~ dia membuang
barang itu lekas lekas

malalina /malalina/*n*
ketenangan *yau mau--*
saya perlu
ketenangan

malamait /malama^yit/ *n*
pelamar

malan /malan/ *n* lailatul
kadar

malene /malɛnɛ/ *a* lengang
luma lalei hei te'
anahuta'e rumah
lengang karena tidak
ada anak anak

malesi /malesi/ *a* bersitegang
yau alahi mansia -- le
lalan saya melihat
mereka bersitegang di
jalan
--sita /malesita/*n*
pertengkaran -- *si una*
iya kula lumai

akhirnya
pertengkaran itu
dapat diselesaikan
dng baik

malina /malina/*a* tenang *wai le*
-- sungai ini tenang
airnya

-- malina /malina
malina/*v* bertenang
tenang

malinu /malinu/ *n* ladang

malole /malɔɛ/ *n* maling --
ma opas si osoi maling
itu ditangkap polisi

malou /malɔu^w/ *a* layu
(sayur) *kunu ela utana*
-- karena cuaca panas,
tumbuh tumbuhan
menjadi layu

maluhu /maluhu/ *a* lapar *yau -*
- saya lapar

mama au /mama aw/*a* tuli
bisu

mamaha /mamaha/ *a* lembab
ulan ing puna lapuna --
hujan membuat
pakaian menjadi
lembab

mamiki /mamiki/ *v* lampung;
melampung;
terapung

--kini/ <i>mamikini?</i> / <i>v</i> berlabuh <i>kapala elae --</i> <i>le Bandar Yosudarso</i> <i>Ambon</i> kapal kapal besar berlabuh di pelabuhan Yosudarso Ambon	melancong ke pantai Liang
manahalu / <i>manahalu/n</i> tengah malam	manesa / <i>manesa/a</i> tepat ;valid
manahatu / <i>manahatu/ v</i> lahir <i>ile -- le hitu nale</i> <i>insa utun siwa hutu</i> <i>hata ela lima</i> dia lahir di Hitu pada tahun 1945	mangkali / <i>manjali/ adv</i> barangkali -- <i>ale</i> <i>papangu si laka sa'at lea</i> barangkali ayahmu berangkat saat ini
manahu / <i>manahu/v</i> timpa, menimpa <i>buku -- yana</i> <i>murid taluwa</i> buku itu jatuh menimpa dua murid yang sedang berjalan	manii / <i>mani?i/a</i> tipis <i>koko ma --</i> <i>si tapun</i> lemari itu tipis catnya -- lain / <i>mani?i lain/ v</i> menipis <i>yami ban oto le</i> <i>mane ya</i> ban mobil kami makin menipis
manahwene / <i>manahwene/v</i> tertimpa <i>mansiya ma</i> <i>nale siyana -- musiba lipu</i> banyak orang tertimpa musibah di desa itu	manisan / <i>manisan/ n</i> manisan mansia / <i>mansi^ya/ n</i> manusia - - <i>ma amene si</i> manusia itu bisa khilaf --nahiai / <i>mansia ahiai/a</i> zalim -- letehahai / <i>mansiya</i> <i>letehahai/n</i> petinggi <i>pak</i> <i>salim~ le aman</i> Pak Salim termasuk petinggi di daerahnya -- tata i a / <i>mansiya tata i</i> <i>a/v</i> tukang menukang
mandong mandong / <i>mandong</i> <i>mandong/ v</i> lancong; melancong <i>yami oi --</i> <i>le pantai liang</i> kami	

-- **tata i hatu** /mansiya
 tata'i hatu/ *n* tukang
 batu

manu' /manu' / *n* ayam *yau ana* -
 - *ipiara* anak saya
 memelihara ayam

manuai /manu^wai/ *n* tua,
 berumur *baba i*
asasaha si -- si sanene
parihala he anahutai
 ayah sudah tua, di
 usia lanjut mereka
 (orang tua)
 mengharapkan kasih
 sayang dari anak
 cucu

-- **manuaia** /manuaia
 manu^waiya/ *a* lanjut
 usia, tua *ina baba si~*
 ibu dan ayah sudah
 lanjut usia

manumang /manumpang/ *v*
 menumpang *yami --*
tolo le lumale nala
pengungsi soi hei koto le
 kami menumpang
 rumah ini selama
 mengungsi
 meninggalkan kota

manumpang /manumpang/ *v*
 menumpang *wala sa*

nyene sala yau-- kareta
nyia kalau masih ada
 tempat saya mau
 menumpang kereta
 saja

-- **ahasa** /manumpang
 ahasa/ *v*
 menumpangkan

manusiya asusu /manusiya
 asusu/ *n* penegak,
 penegak hukum *hakia*
mama -- i para hakim
 adalah para penegak
 hukum

manuwai /manuwai/ *a* tua *i--*
nale luwa he? yau ia
 lebih tua du tahun dp
 saya

-- **ina** /manuwai ina/ *v*
 menua *inai ma~ he?i*
nyana he? ini Ibunya
 kelihatan menua
 setelah ditinggalkan
 anak kesayangannya

-- **manuwaya helue**
 /manuwaya helu'e/ *n*
 setengah baya,
 setengah umur

manya /maña/ *p* yaitu
mapi /mapi/ *p* makanya -- *i*
teen teoi ngaji isi hiaa

makanya, karena
tidak pergi mengaji
dia dipukul

mararu oko /mararu oko/*n*
zina

marica /marica/*n* lada

marina /marina/*v* longok;
melongok *yami* -- *taka*
lalan kami melonggok
ke jalan

¹**maroto** /maroto/*a* tegap
malono ma i -- orang
itu kuat sekali

²**maroto** /maroto/*n* tenaga *i*
manuaema -- *te na*
semakin tua, semakin
kurang tenaganya

³**maroto** /maroto/*a* tangguh,
kuat *ile masia*-- *i ia*
adalah seorang
pejuang tangguh

martelu /martelu/*n* martil

masanait /masanait/*n*
penangkap ikan

maseli /maseli/*a* teler *malono*
ma ing-- *hei inu muli*
pemuda itu teler
karena minum
alkohol

masipa /ma[?]sipa/*n* penikam --
ma si osoya

penikamnya sudah
tertangkap

masusu /masusu/*a* manis
pawaing kula madu na --
campur dengan madu
supaya rasanya manis

mata /mata/*v* tutup mata

mata etaniya /mata etaniya/*n*
petugas

matata /mata ta[?]/*n* kotoran
pada mata

mata peleu /matapele^w/*v*
menumpang mati

matain kapa /matain kapa/*a*
awas; tajam mata

mataitanei /mataitanei/*v*
bertugas *lapuna ma sita*
-- *kula tanggung jawab*
anggota tentara
bertugas dng
penuhtanggung
jawab

maazikira /ma[?]azikira/*n*
pezikir

magambar /ma[?]gambar/*n*
pelukis *ile ma ma'*
gambar dia seorang
pelukis

maoso /ma[?]oso/*n* tangkapan

matanani /matanani/ *n* tani;
 petani *i lema* --
 pekerjaannya bertani

matasili /matasili/ *v* lirik *ana*
a'ai maloanai le talai
 pemuda itu melirik
 gadis di sampingnya

matele /matele/ *a* lahap *ana'*
ma I a matele anak itu
 makan dengan lahap

maugli /maugli/ *v* tekad;
 bertekad *immau-- pa*
anau iya iya dia
bertekad belajar
 sebaik baiknya

maul nyela /maul ñela/ *a* tebal
 semangat

mauli /mauli/ *v* menaggapi

ikala /ikala/ *n* penebang

mau mau /mau mau/ *a* teduh *si*
stop le lalan -- mereka
 berhenti di tepi jalan
 yg teduh

¹**mauna** /ma'una/ *v*
 memperlakukan
manua ma si wa'a
tamu moso bapak itu
 memperlakukan
 tamunya dengan baik

²**mauna** /ma'una'/ *n* lagak *ing*
 -- *ha jagoan* lagaknya
 seperti jagoan

mausa tawali /mausatawali/ *a*
 usang *musina ma* --
 mesin bekas yang
 telah usang

mei /me^yi/ *n* lidah

meit /me^yit/ *n* laut

meit hatui /meit hatui/ *n* ubur
 ubur

melan /melan/ *a* mandul
 (untuk binatang) *pipi* -
 - kambing mandul,
 sapi mandul
 -- **te' palayana** /tε'
 palayana/ *a* mandul
 (untuk manusia)
mahina ~ *ma ene*
paameu wanita
 mandul itu sedang
 berobat

mema /mema/ *n* maleo:
 burung yang
 besarnya tidak lebih
 dari seekor ayam
 kampung, berwarna
 hitam, pada bagian
 dada warna bulunya
 putih bersih(sudah
 punah).

iman nyela /iman ñela/a tebal
 iman
¹**mena** /mena/ *v* maju *anahuta*
skola ma si una i oi lete
-- ena i baca puisi
 murid sekolah itu
 maju ke depan untuk
 membaca puisi
²**mena** /mena/ *a* lampau *masa*
-- masa lampau
--mena /mena/ *a* kuno
yau suka ahanene
lalepana~ saya suka
 mendengarkan
 sejarah kuno
-- men /mena men/*n*
 tempo dulu
¹**mesel** /mɛsɛl/ *n* semen
²**mesel** /mesel/*n* tembok --
talaema silola gambara
heliyalal di tembok
 bergantung lukisan
 lukisan mahal
-- hahai /mɛsɛl hahay/
n lantai
-- talai /mɛsɛl talai/ *n*
 dinding semen
meun tatele /meun tatele/*n* obat
 tidur
milangoi /milangoi/ *a* luas:
 untuk wilayah yang

tidak bisa diukur;
 sepasang mata
 memandang *bandar*
udara -- lapangan
 terbang itu luas
minat /minat/*n* penempur
mital /mital/*n* udang
molo /molo/*v* tenggelam
¹**moso** /moso/*adv* variasi
²**moso** /moso/*a* tampan *i -- i*
pake lapun ma ia
 tampak **tampam** kalau
 memakai baju itu
mulu /mulu/ *v* luruh; jatuh
 atau gugur karena
 sudah sampai
 waktunya *turen ma*
hei tetuli durian itu
 luruh dari pohonnya
musu /musu/ *n* lawan

N

nai tiaka /nai tiya²ka/ *n* lapik
 perut; pengganjal
 perut *ina si talu--* ibu
 menyiapkan lapik
 perut/pengganjal
 perut

naini /naini/n ketiduran -- *ina*
apinsi nala naisi le kursi
krn sangat lelah, ibu
ketiduran di kursi

¹**nala** /nala/ *v* berlanjut,
terus, hingga, sampai,
karena *salisi-- sahia*
perdebatan itu
berlanjut pada
perkelahian

²**nala** /nala/ *v* melanjutkan;
sampai *sile anta*
kalupusi -- ahad
letemena mereka akan
melanjutkan rapat
sampai minggu
depan
--na /nalana/ *adv*
selanjutnya, lalu,
kemudian *yau a usie ~*
tolo amamai saya
makan dulu
selanjutnya saya
beristirahat

¹**nale** /nale/n tahun *ile ka?i le te*
malaysia~ a lurwa Ia
pernah bekerja di
Malaysia dua **Tahun**

²**nale** /nale/n umur
--a /nalea/v
menahun

--ka /naleka/ *n* langit
langit (bagian rongga
mulut sebelah atas)

-- nale /nale nale/num
bertahun tahun *iho ko he*
ama~ a ila usi le sudah
bertahun tahun
lamanya ia
meninggalkan
kampung halaman

nalulu talai /nalulu talai/n tepi
pantai; tempat di
pinggir laut

nanaisi /nanaisi/v telanjang,
telanjang bulat,
bertelanjang *ana hutai*
sahoi --e banyak anak
kecil yang mandi
telanjang di sungai

nanoho /nanoho/v menunduk
nunduk

¹**nau** /nau/v tengadah

²**nau** /nau/ *v* toleh, menoleh *ile*
-- nyolono le halemuli ia
menoleh kpd
suaminya yg ada
dibelakangnya
-- e /nau'e/v tengok ~
sie lai coba tengok
siapa yg datang itu

-- en /nau ^ʔ en/v menjenguk; mengunjungi <i>tawalileya te na~ nenesi</i> sudah lama kami tidak menjenguk nenek	mangga itu sudah tua (matang)
-- enan /nau ^ʔ enan/v tampak <i>nusa ma~ he</i> <i>Elena</i> pulau itu sudah tampak sini	noho gas /noho gas/ v tancap gas, menginjak pedal gas untuk menjalankan mobil kencang kencang
-- let haha /nau let haha/ v menengadah <i>i ~ haha kulai doa ia</i> pun menengadah sambil membaca doa	¹ nohon /nohon/v tekan -- <i>limai</i> <i>le loloi</i> tapak tangannya tekan ke lutut
-- ne hari uwa hei /nau nehari uwa ⁿ hei/v menolehkan <i>yau</i> <i>hatuwa kusu? nenai yau</i> <i>supui au yau ~ krn</i> bencinya, setiap kali bertemu ia menolehkan mukanya	² nohon /nohon/v menundukkan -- ha lehe /nohon ha ^ʔ lehe/v menekankan <i>le pa~ persatuan e</i> pembicara menekankan pentingnya persatuan -- ne /noho ^ʔ ne/v menekan <i>yau ulu hatu</i> <i>kusune salesa eni koro ~</i> <i>koro</i> kepalaku sakit serasa ada sesuatu yg menekannya dr atas
nela /nela/ a longgar <i>yau</i> <i>lapun -- laing baju</i> saya longgar sekali	noktah /noktah/n titik <i>kalimaat</i> <i>tukut ma si -- ne</i> setiap kalimat berita diakhiri dng tanda titik
ngatua /ɲatu ^w a/ a tua (buah) <i>ambalang wia i --</i>	nuhu /nuhu/v tunduk

nyalus /ñalus/ *a* lembut *opol*
ana ma uli ma -- anak
bayi itu kulitnya
lembut

nyanahu /ñanahu/ *v* menetes
yau mata waing-- air
mataku mulai
menetes

nyaroto /ñaroto/ *nki* tahan
banting

nyausa /ñausa/ *a* lusuh *alun*
ma -- kain itu sudah
lusu

nyela /ñela/ *a* lapang, lebar,
luas *lalel ma i --*
ruangan itu luas

nyiri /ñiri/ *v* leleh; meleleh *i*
natin -- yau natin
keringatnya meleleh,
keringan saya
meleleh

nyualaing /ñu^walaing/ *n*
pelumas

nyuwelasin /ñuwelasin/ *n* tahi
minyak

O

o /ɔ/ *pron* mana luma -- *hahue*
rumah mana yang
kosong

oba /oba/ *v* tiru *ana uta si --*
manuaya anak anak
meniru orang tuanya
--oban /oban/ *v* meniru;
menirukan

ohu esin /ohu esin/ *v*
menumpahi;
menumpahkan

¹ohun /ɔhun/ *v* limpah;
melimpah *wael -- air*
melimpah

²ohun /ohun/ *v* tumpah *utan*
waing-- le lahalaka
kuah sayur asam itu
tumpah di meja
-- ohune /ohu ohune/ *v*
menumpah
numpahkan

ome'he hehamu /ome'he
hehamu/ *v* tahan
mulut

ool /ool/ *n* tempurung *nau*
nau ile laka -- e tiba

tiba ia mengangkat tempurungnya	-- lima /osoi lima/ki tertangkap tangan <i>mahina ma si- kula</i> barang wanita itu tertangkap tangan dng sejumlah barang bukti
¹ opo /ɔpɔ/ <i>n</i> laba i -- <i>utun</i> <i>luwa hutu lima hei</i> <i>tumali dia</i> memperoleh laba 250 per setiap bungkusnya	osone /osone/ <i>n</i> penerkam
² opo /opo/ <i>v</i> menguntungkan ; keuntungan <i>ala heli es</i> <i>ena kunu ma -- nela</i> berjualan es pada musim panas begini pasti menguntungkan penjualnya -- kamina /ɔpɔ <i>kamina/ n</i> laba bersih -- lesing /ɔpɔ lɛsiŋ/ <i>n</i> laba kotor -- po teen /ɔpɔ tɛʔɛn/ <i>n</i> laba rugi	osu /osun/ <i>v</i> dilubangi <i>matahului ma si --</i> pintu itu dilubangi -- ne /osunne/ <i>v</i> melubangi <i>yau bor ~</i> <i>osu ai ye</i> saya melubangi kayu dng bor
ore' /ɔrɛʔ/ <i>a</i> lengkung; melengkung <i>titan ma</i> <i>ing a -- jembatan itu</i> melengkung	ou /o ^w u/ <i>n</i> lolong; lolongan <i>asu-- ma ing oholo loto</i> lolongan anjing itu keras sekali
osoi /osoi/ <i>v</i> menangkap <i>opos</i> <i>si -- mansiya ahyai</i> polisi telah berhasil menangkap para penjahat	ohu ohune /ohu ohune/ <i>v</i> menumpang numpahkan omehe hehamu /omeʔhe <i>hehamu/ v</i> tahan mulut ool /ool/ <i>n</i> tempurung <i>nau</i> <i>nau ile laka -- e</i> tiba tiba ia mengangkat tempurungnya

¹opo /opo/ *n* laba *i-- utun luwa*
hutu lima hei tumali
 dia memperoleh laba
 250 per setiap
 bungkusnya

²opo /opo/ *v* menguntungkan
ala heli es ena kunu ma
-- nela berjualan es
 pada musim panas
 begini pasti
 menguntungkan
 penjualnya
-- kamina /ɔpɔ
 kamina/ *n* laba
 bersih
-- lesing /ɔpo lɛsɪŋ/ *n*
 laba kotor
-- teen /ɔpo tɛʔɛn/ *n*
 laba rugi

ore' /ɔɛʔ/ *a* lengkung
 ;melengkung;lengkun
 gan *titan ma ing a --*
 jembatan itu
 melengkung

osone /osone/ *n* penerkam

osu (1) /osun/ *v* dilubangi;
matahului ma si--
 pintu itu dilubangi
--nne /osunne/*v*
 menembusi,
 melubangi *yau bor*

osu ai ye -- saya
 melubangi kayu dng
 bor

ou /o^wu/ *n* lolong; lolongan
asu-- ma ing oholo loto
 lolongan anjing itu
 keras sekali

P

paa /paʔa/*n* tempeleng

pakahu /paʔkahu/ *a* agak lebih
puna amanan le ahain--
ne buat makanan
 dalam acara itu agak
 lebih

paanaui /paʔanaui/*n*
 tuntunan

paaneha /paʼaneha/n

penuntun

paeleni isusu /paelensusu/v

menegakkan *ibarat*

ipaa -- susu aha

marapatai ibarat

menegakkan benang

basah

pakawane /pakawaʼne/v

menerangi *lampu --*

lalan le atolu lampu

lampu itu menerangi

jalan jalan utama pd

malam hari

palai /paʼlai/v menanggung

malu

palei /paʼlei/v tular

paleine /paʼleine/v menulari

niking kanak sukan paʼlei

ne wa mansiya --sahan

penyakit malaria

yang menulari orang

lain

-- **leine** /paʼleine

paʼleine/v

menularkan

kokoleu /kokoleʸu/ v lenteng;

melenting *lalan ma*

ing-- bola itu

melenting

paleine /paʼleine/v

tertulari;penularan

pamaroto /pa maroto/n

keteguhan;

menegakkan,

meneguhkan *hatuwa*

nyaroto ma i pa-- sipa

ing iyale keteguhan

hati dan ketabahan

jiwa yg beginilah yg

menunjukkan sifat

baiknya

-- **a** /pa maroto a/ v

menegarkan

-- **hatuan** /pa maroto

hatuan/a tabah, tegar

sana telu ma paleusi

tapi hina lah baba ~ wasi

kedua orang tua itu

masih mencoba tegar

kendati bencana itu

merenggut ketiga

putra putri mereka

pamau /paʼ mau/ v berteduh;

meneduhkan *yau -- le*

ai lehu aku berteduh

di bawah pohon

pamolon /pa ʼmolon/v

menenggelamkan

manuwai mahina ma -

- lei pune le wai lale

ibu itu
 meneggelamkan
 cuciananya ke dl air
papolo /pa' pɔɔ/ *v*
 melunakkan *ile yau*
hatuau -- yau hatua i
 dia melunakkan hati
 saya
 hati saya dia
 lunakkan
pasusu /pa' susu/ *v* telungkup,
 bertelungkup,
 menelungkup *i --*
uwae le karang buru e
kula i kakane mukanya
menelungkup di
 bantal menahan
 tangis
¹**patia** /pa' ti^y a' / *v*
 meloloskan diri *ile --*
ing diri dia
 meloloskan diri
²**patia** /pa' ati^y a/ *v* luput *ile --*
i hei mas'ala dia luput
 dari masalah
paulalai /pa' u lala' i/ *v*
 menelanjangi
paasipa /paasipa/ *v* tunjuk
 ;menunjukkan
 -- **pasipai**
 /paasipapasipai/ *v* saling

menunjuk (dengan
 jari)
paasusu /pa' asusu/ *v*
 meluruskan *ile -- ainyi*
 dia meluruskan
 kakinya
paeda /pa' eda/ *n* manfaat
sumbangan ma ing --
nyela wa'a mansia
malaleke sumbangan
 itu banyak
 manfaatnya bagi fakir
 miskin
paenal /pa' enal' / *v* terluka
yau -- saya terluka
paesan /paesan/ *v*
 menunggalkan
paha tuane /paha tuane/ *v*
 menangani *ile -- tanel*
luma ia menangani
 segala pekerjaan
 rumah
pahai anin /pahai anin/ *v*
 melambai lambai
 (pohon) *nyiwel -- le*
nanului pohon
 nyiur/kelapa
 melambai lambai di
 tepi pantai
pahakena /pahakena/ *v*
 menunjukkan diri

pahanene sou /pahanene sou/*v*
menuruti

pahasulu /pahasulu/*v*
menungging

pahat /pahat/*n* tatah

pahat /pahat/*n* menatah

pahatua /pahatua/*n*
pelaksana;
melaksanakan *ile --*
tanei luma kula ia dia
melaksanakan PR nya
dengan baik
--pahatuan /pahatuan/*v*
dilaksanakan *tanei*
luma -- usia pekerjaan
rumah sudah
dilaksanakan

pahokol /pahokol/*n* penerbit

pahuni /pahuni/*v* umpet

pahusa /pahusa/*v* usir
--esinyi /pahusa esiñi/*v*
mengusir
--lalepan /pahusa
lalepan/*v* mengucap

pahute /pahute /*v*
menimbulkan *kata*
ulatmu -- impuna ulat
ulat ahul ahul letusan
gunung itu
menimbulkan
beberapa bukit kecil

pakakas halale /pakakas hale/*n*
tenaga dalam

pake walit /pake walit/*v* bertali
taparurum -- katma
yau uwe bungkus
yang bertali merah itu
kepunyaanku

palaheli /palaheli/*v*
lego;melego;/jual *ile --*
i ng barang baranga ena
i keli tania dia melego
barang barangnya
agar bisa membayar
utang utangnya

¹palahi /palahi/ *v* lihat *babatu-*
- amantau saia lohrap
kepala desa melihat
masyarakat
membersihkan
selokan
-- lain /palahi lain/ *v*
tonton

²palahi /palahi/ *v*
menunggu

palalai hatue /palala[?]e hatue/*a*
tahan hati

palalai hatuan /palalai
hatuan/*a* tenggang
rasa

palamai kala /palamai kala/ *v*
takluk *pangeran*

<i>dipenogoro we uta --he</i> <i>belanda</i> Pangeran Dipenogoro tidak mau takluk kepada penjajah	rusak karena bertubrukan
paleuki /paleuki/ <i>v</i> hormati; berpulang <i>baba --</i> <i>naleluwa usia</i> bapak telah meninggal dua tahun yg lalu	2palula /palula/ <i>v</i> tertabrak palutan /palutan/ <i>n</i> teladan <i>ile</i> <i>sitanai puna pakitan</i> ia terpilih sbg pelajar teladan
paleu leu /pale ^y u le ^y u/ <i>a</i> linglung <i>manua ma --</i> <i>sa</i> orang tua itu sudah linglung	pamalina hatuwa /pamalina hatuwa/ <i>v</i> menenangkan hati
pali /pali/ <i>v</i> memanggil dengan melambaikan tangan <i>mahina ma</i> <i>yau</i> gadis itu melambaikan tangan kepada saya	pamalinai /pamalinai/ <i>v</i> menenangkan pamamai /pamamai/ <i>a</i> berleha leha <i>ile i kolo -</i> <i>- le ai pakalehui</i> dia duduk berleha leha di bawah pohon yang rindang
palinteen /palinte ⁿ en/ <i>adv</i> setidaknya <i>palinte ene i</i> <i>puna guru musik</i> setidaknya ia akan menjadi guru musik yg musik	pamamutai /pamamutai/ <i>n</i> pemarah <i>ile ma--</i> dia itu pemarah
1palula /palula/ <i>v</i> berlanggaran; bertubrukan <i>kapal</i> <i>huai lua ma pa'ahialu</i> <i>hei--</i> kedua kapal itu	pamani ine /pamani ⁿ ine/ <i>v</i> menipiskan pamariki akal /pamariki akal/ <i>v</i> menenangkan pikiran pamaroto /pamaroto/ <i>n</i> tumpu --pamarotoi /pamarotoi/ <i>v</i> bertenaga

pamata hatuai /pamata
 hatu^w ai/ *v*
 melampiaskan;
 pelampiasan *ile --*
hatu ai wa manusia
sahana dia
 melampiaskan
 amarahnya kepada
 orang lain

pamesee /pamese² e/*v*
 bertahan
 --'e **tee** /pamese² e te² e/*a*
 tahan *ai?ma nyena*
kunue -- ngaroto kayu
 spt ini tidak tahan
 kena panas matahari

panahuhu hatua /panahuhu
 hatu^w a/ *a* lapang hati,
 lapang dada *ana' ma*
puna anak itu
 membuat hati senang

panahuta /panahuta/ *a* labil
ana ma-- anak itu
 masih labil

panana pia /panana pi^y a/ *a*
 landai *lalan taka yau*
matanulu uai ing--
 jalan menuju ke
 depan rumah saya
 landai

pancuran /pancuran/ *n*
 talang

panel /panɛ:l/ *n* lubang
 angin

pangatahuang /paŋatahuang/*n*
 pengetahuan *ile -- le*
bidang tehnik Dia
 mempunyai
pengetahuan dalam
 bidang teknik

panumpanga /panumpanga/*n*
 penumpang

panyua /pañua/*n* umpat *ing*
kala kuang nga im puna
luma lale sanara
 tindakannya itu
 mengakibatkan sesal
 dan umpat dari
 keluarga sendiri

lepa sahan sahan /lɛpa sahan
 sahan/ *v* melantur *ite*
, lo'oi ite lepa manesa
manesa kita sudah
 melantur, marilah
 kita kembali ke pokok
 persoalan

panyuna /pañu^w a/ *v* maki;
 memaki -- *mansia ma*
ehe'e jangan memaki
 orang itu

paosu /pa'osu/ *v* melubangi

ile -- matanulu dia

melubangi pintu

papan hahai /papan hahay/ *n*

lantai papan

papinyo /papiño/*n*

mentimun

pardidu /pardidu/ *v*

berkeliaran *ana ma i --*

tiap atulu anak itu

berkeliaran setiap

malam

parei /parei/ *v* libur

partukar /partukar/*n* talas

pasala lumai /pasala lumai/*v*

tertukar

pasomi /pasomi/ *a* malu *ile -- i*

si tewai palole dia malu

karena ketahuan

mencuri

-- **pa'alai** /pa'alai/ *v*

mempermalukan *ana'*

ma i puna -- manuaya

anak itu

mempermalukan

orang tuanya

--**sanama'** /sanama'/ *n*

kemaluan

pasuin /pasuin/*v* meneruskan

ile -- sekeloh e taka

perguruan tinggi ia

ingin meneruskan

sekolahnya di

perguruan tinggi

pasuine /pasuine/*adv*

seterusnya

pasuini /pasuini/*n* terusan --

carita ma hoo

bagaimana terusan

cerita itu

¹**pasusune** /pasusu'ne/*n*

keterusan

²**pasusune** /pa'susune/*v*

tertelungkup *sisupu*

anae le jurangi --

seseorang anak

diketemukan

tertelungkup di dasar

jurang

pasuwi /pasuwi/*n* penerus

pata /pata/ *v* membasahi *ile--*

pata keul dia

membasahi

rambutnya

-- **patan** /patan/ *v*

dibasahi *keul ma ile*

puna ~ rambutnya

dia basahi

¹**patahia** /patahia/*n*

penuturan

²**patahia** /patahia/*n* ucapan *i--*

ma im pana nuhu hatua

ucapannya	krn disangka
menyentuh	meniduri istri orang
perasaanku	--le /patelele/v
--hian /patahian/v	menidurkan ile ~nana
menuturkan	ia menidurkan
patakaruwae /patakaruwae/adv	anaknyanya
tidak karuan <i>karanjan</i>	-- e /patele'e/v meneror
<i>te'</i>	siye -- rakyat e kula
patalu /patalu/v bertaruh <i>saha</i>	<i>siaso mansiya</i> mereka
<i>ceki ma ena sanang</i>	meneror rakyat dng
<i>hatuwa si te -- tee</i>	melakukan
mereka bermain ceki	penculikan dan
hanya untuk	penangkapan
bersenang senang,	--si /patelε si/ v
tidak untuk bertaruh	menakut nakuti
patane /patane/n ki tangkap	pateru /pateru/v tetas,
basah	menetas <i>sasaloto peta</i>
patasulu /patasulu/ v	<i>utu lua usie ing --</i>
tunggang	sesudah dua puluh
patele /patelε/v menakuti --	hari dierami
<i>ana' mu ehe janggan</i>	menetas lah telur itu
menakuti anak itu	--ni /pateruni/v
lagi	menetaskan ile --
patele /patele/v meniduri,	<i>manteru bebek</i> ia
tidur di	menetaskan telur itik
patele /patele/ki meniduri	patia /pati ^y a/ v lolos
<i>malono masi osoi sikera i</i>	<i>narapidana ma -- hei</i>
<i>kele kula mansiya -- si</i>	<i>sel narapidana itu</i>
<i>mahina</i> seorang	lolos dari penjara
pemuda ditangkap	patihuni /patihuni/v
	menerbangkan <i>selain</i>

<i>patiya manu e ipuna</i> <i>buk -- buk ukihu</i> selain melepaskan ayam mereka juga menerbangkan beberapa ekor burung merpati	- tahun /piki tahun/a tiap tahun
patiyane /patiyane/v menanggalkan <i>ile --</i> <i>lapune petu usia</i> ia menanggalkan pakainnya yg sudah seharian dipakainya itu	pisi /pisi/n uang ¹polo /pɔɔ/ a lunak <i>ile a</i> <i>amanan--</i> dia hanya bisa makan makanan yang lunak
patune /patune/v menanduk pauek /pau ^w ɛ'/ v berlagu pete telu /peta telu/num tiga hari petuwa itu /petuwa itu/ n tujuh hari	²polo /pɔɔ/ a lembek <i>karamulu ma ing --</i> <i>laing, ala ma ing</i> bantal itu lembek sekali, nasi itu lembek
piki /piki/a tiap -- <i>ana utae</i> <i>ikopo husai lima</i> tiap anak menerima lima ribu rupiah -- mini /piki mini/a tiap menit -- <i>manite</i> tiap menit -- manusiya /piki manusiya/ a masing masing	³polo /pɔɔ/ a lemas <i>ing badan</i> <i>ma --</i> badannya lemas ⁴polo /pɔɔ/ a lemah <i>ing badan</i> <i>-- hei pariki usi'e</i> badannya lemah karena baru sembuh dari sakit -- pa'polo /pɔɔ pa ^ʔ pɔɔ/ v melemahkan <i>kabar ahia ma ing ~ yau</i> kabar buruk itu melemahkan saya
	pondok /pondok/n toko ;bertoko -- an /pondokan/n pertokoan <i>malaheila si</i> <i>tolo le --</i> para pedagang banyak yg

bertempat tinggal di
daerah pertokoan
popo /popo/ *n* lilit; melilit
nyia -- *air ma nyoroto*
laing lilitan ular di
kayu itu sangat kuat
--popon /pɔpɔn/ *v*
dililit *ai ma nyia*~
pohon itu dililit ular
poris /poris/*n* teras
poso /poso/*v* terkam *siing*--
amanan singa itu siap
menerkam
mangsanya
posoi /posoi/*n* terkaman
potol /potol/ *n* lepra
pou /pou/ *p* ya
pruk /pruk/*n* tempo *usi waktu*
-- sudah habis
(sampai) temponya
puan /puʔan/ *a* lapuk *eni' ma* -
- keranjang itu sudah
lapuk
pui pui /pu^wi pu^wi/ *v* lenggok
I oi -- *badan* dia
berjalan
melenggokkan badan
puna saha nene /puna saha
nene/v menertibkan
pemerintah daerah i
puna mala helia ma --

sou Pemerintah
Daerah **menertibkan**
pedagang kaki lima
puna usi /puna usiʔ/ *v*
menamatkan
puna usin /puna usin/*v*
menuntaskan
punai hatelu /punai hatelu/*v*
mempertebal
punan /punan/ *n*
dilaksanakan *tanei ma*
ile -- *usi'a* pekerjaan
itu sudah dia
laksanakan
-- helu helu /punan helu
helu/n pengulangan
-- ye letehaha /punan
ye letehaha/v
meninggikan
-- yi letehaha /punan yi
letehaha/v meninggi
-- hatelu /punan^y hatelu/
v menebalkan *sisui*
pengajian ma ena -- *si*
iman ma in hatelu
pengajian itu
diadakan untuk
menebalkan rasa
iman kita kpd Allah
SWT

pupulumai /pupulumai/ *v*
bertepatan *araya ma*
lele -- kula petu
kemerdekaan Idulfitri
tahun ini bertepatan
dengan peringatan
hari kemerdekaan
negara kita

R

rai /rai/ *v* menebak, menerka
ile bisa i -- i ilahan
pikiran seakan akan ia
dapat menebak apa
yg ada dl pikiran
temannya itu
--rain /rain/ *n*
tebakan

rame rame /rame rame/ *adv*
bareng *sile si laka --*
mereka berangkat
bareng

rase hatu /rase hatu/ *n* zakar,
penis, pelir
rata /rata/ *n* lembah
rawe /rawe/ *v* berpuisi
hamanur -- puisi kula
moso hamanur
berpuisi dengan
indah
rea /re^ya/ *v* cabik; mencabik
ile ing lapun yau --
bajunya saya cabik
resu /resu/ *v* lucut;
melucuti
rihul /rihul/ *v* menebar
--rihul /rihulrihul/ *v*
menebarkan *si hurik--*
menebarkan bibit
rong /rɔŋ/ *n* lingkaran *anahunta*
ma si larwa-- anak anak
itu lari melingkar
rori /rɔri/ *v* baring *ana' ma i*
sanang -- le ina ing
haha anak itu suka
berbaring di
pangkuan ibunya
rua /ru^wa/ *a* lampias; lancar
dan deras mengalir
wael ma ing -- hei
matal air lampias dari
mata air

S

saei /sa^ʔeei/*v* bertuntun
sakalasi /sa^ʔkalasi/*n*
 penakluk
sajodo /saajodo/*n*
 pertunangan
saajodosi /sajodosi/*v*
 mempertunangkan
saan saan te e /saan te^ʔe/*adv*
 tidak tidak, tidak
 masuk akal
saatle /saatle/*n* tadi -- *ma kolo*
 wale tadi ia duduk di
 sini

saei /sa^ʔei/*v* menuntun
sahai /sahai/ *n* laga
 --**sahain** /sahain/*v*
 bertanding *si tete te*
 barani -- tapi sibarani si
 bubu mereka tidak
 berani **bertanding**
 beraninya main
 keroyokan
 --**ne** /sahai^ʔne/*v*
 mempertandingkan
sahatua /sahatu^wa/ *v*
 berusaha
saheta /saheta/*v* bertempur *ite*
 ala lai katantara -- le
 perang lale kita harus
 ingat kepada tentara
 kita yg sedang
 bertempur di medan
 perang
¹**sahiya** /sahiya/*v* tarung
 ahunya uli hatu -- ena
 mata nulu hampir saja
 kepalanya tarung dng
 pintu
²**sahiya** /sahiya/*n* tawur *ite*
 kaka osaatma anuhunta
 skola luwa -- le hitu
 tiba tiba terjadi **tawur**
 antara kedua

keluarga yg berselisih	sahuni /sahuni/v mengumpet
saho mene sou /saho mene sou/ <i>a tertib pak guru ipuna nahuta si ature kula -- guru menghendaki agar muridmberbeari dengan tertib</i>	sahusai /sahusai/n pengusiran
sahoko buku /sahoko buku/v menerbitkan buku <i>iteka i sekolah -- majalah kula buku sekolah kita akan menerbitkan majalah untuk pelajar</i>	sahusanyi /sahusañi/n pengusir
sahokon /sahokon/n terbitan <i>kamus besar bahasa Indonesia elele -- hei badan bahasa Kamus Besar Bahasa Indonesia</i>	sahut /sahut/n angkasa
terbitan Badan Bahasa	sahuwa matuwa /sahuwa matuwa/a sudah masak atau sampai waktunya untuk dipetik (tt buah buahan) <i>ambalan te?nyatua sala -- mangga ini belum masak</i>
¹sahu /sahu/ v melanggar; melewati; melambung <i>yau larwa - - oto lete manae kula motor saya melewati mobil di depan dengan motor</i>	sakal sanal /sakal sanal/n tangkai <i>kumbang mawar -- teluwe tiga tangkai bunga mawar</i>
²sahu /sahu/n ubi	sakalelong /sakalelonj/ v layap; kelayapan <i>sepedinga malono -- Sepeding itu pemuda yang suka kelayapan</i>
	sala'ati /sala'ati/ n langkah <i>ile i -- kula ia ia dia melangkahakan kaki dengan hati hati</i>
	sala'ati /sala'ati/ n langkah <i>ana'ma -- garaplau</i>

anak itu melangkahi
got besar
salahatu /salahatu/ *n* langit
langit -- *luma ma*
puana langit langit
rumah itu sudah
lapuk
salahi /salahi/ *v* menonton *yami*
-- *sahet bal* kami
menonton sepak bola
salai walai /salai walai/ *n*
lidi
salamai /salamai/ *n* lamaran
mahina ma siwe'uta ~
ni ile malaleke hatuai
nga si we'uta wanita
itu menolak lamaran
pemuda dia
bersedih karena
lamarannya ditolak
salau /salau/ *n* penampung
sale huting /sale hutin/ *n*
lap
salesi /salesi/ *v* berbantah;
bercekcok; bertengkar
si ma~nasal lumai hei -
- mereka menyesal
telah **bertengkar**
akibat salah paham

salula /salula/ *v* bertabrakan
oto -- Mobil itu
bertabrakan
sama nahu /sama nahu/ *v*
menundukkan; mengalahkan
-- *sa* menaklukkan musuh
samalinu /samalinu/ *v*
berladang *wa'ale*
samalinu ahwanat di
sini sedikit orang
berladang
samalinu /samalinu/ *n*
peladang
samaroto /samaroto/ *v*
meneguhkan hati --
si basudara huls lumail
meneguhkan tali
persaudaraan
sameli /sameli/ *v* tebas,
menebas *mata nanin*
ma ipa meli le inj malinu
lale petani itu
menebas rumput di
sekitar kebunnya
-- **ewan** /sameli ewan/ *v*
menebas hutan
sampat /sampa:t/ *a* luang *yau*
te-- saya tidak ada
waktu luang
sanamatelu /sanamatelu/ *n*
pertigaan; hasil dari

sesuatu yang dibagi
tiga
sanang hatua /sanang hatu^wa/
a lega ile -- pahanene
habar iai dia lega
mendengar kabar
baik itu
sapaha /sapaha/ *n* bantuan
dari pihak keluarga
laki laki kepada
mempelai laki laki
untuk membantu
proses perkawinan
(berupa uang) *luma*
tawi si lupu si pisia ena
Ali ing s para kerabat
(keluarga besar)
mengumpulkan
(sapaha) untuk
diberikan kepada Ali
sapalau /sapalau/ *n* tipu
--sapalaune
/sapalaune/*v* menipu
mala hele mas ma si osoi
he ing ~ pemilik toko
emas itu ditangkap
krna menipu
--sapalaun /sapalaun/*n*
penipu
-- hane /sapalau hane/*v*
bertipuan

--hari /sapalau hari/ *n*
tipuan
sararu oko /sararu oko/ *v*
berzina ;bersetubuh
--ruwoko /sararuwoko/*v*
menyetubuhi
sasipa /sasipa/ *v* tikam
menikam
sataenai /sataena[?]i/a tenar *ayu*
ting ting -- hei manya
ni Ayu Ting Ting
menjadi **tenar** krn
menyanyinya
-- nai /sataenai nai/ *n*
ketenaran *si ~ ma te*
puna nae
ketenarannya tidak
membuatnya menjadi
sombong dan angkuh
¹**satalu** /satalu/*n* taruhan *ale te*
kurwai tene ale nyarwa
ma -- ne kalau
engkau tidak berhasil,
nyawalah **taruhanya**
²**satalu** /satalu/ *n* penitipan
-- barang /satalu
barang/*n* penitipan
barang
¹**satanane** /satanane/*v*
menanam -- *sahu*

<i>wai</i> menanam pohon buah buahn. -nane /satanane nane/ <i>n</i> tanam menanam -- <i>nama mansiya tatanet si</i> <i>suwe</i> tanam menanam adalah pekerjaan orang tani	<i>malono</i> tabir itu memisahkan ruang kaum wanita dgn ruang kaum pria
² satanane /satanane/ <i>v</i> bertani	sekutika /sekutika/ <i>adv</i> tiba tiba kula -- <i>e habar lai</i> <i>waini ene parikita</i> tiba tiba datang berita bahwa ia sakit
satano /sata no ^w / <i>v</i> menandai --une /satanou ^{ne} / <i>v</i> menandakan	seli /seli/ <i>adv</i> tunai -- usin /seli usin/ <i>v</i> lunas <i>tania ma ~</i> utangnya telah lunas -- laing /selin lai <i>g</i> <i>v</i> menunaikan
satele e /satele ^e / <i>n</i> teror	¹ senu /senu/ <i>a</i> lemah syaraf <i>ile</i> dia lemah syaraf
satolon /satolon/ <i>n</i> penempatan -- <i>opas le</i> <i>wala sabarang impuna</i> <i>huru hara</i> penempatan petugas secara sembarangan dapat mengakibatkan kekacauan	² senu /senu/ <i>n</i> kelainan <i>ana</i> <i>ma i</i> -- anak itu punyai kelainan
satunu /satunu/ <i>v</i> tembak menembak <i>opas</i> -- <i>kula</i> <i>manusia kajahatang</i> pasukanpatroli terlibat tembak menembak dgn pengacau keamanan	ser /ser/ <i>n</i> taksir serena hilin /serena hili <i>n</i> / <i>v</i> menaksir <i>ile motor--</i> <i>nga juta hatu</i> ia menaksir harga sepeda motor ini RP 4.000.000,00
sekereng /səkəre <i>ŋ</i> / <i>n</i> tabir -- <i>impisa mahina kula</i>	sihalai /si halai/ <i>v</i> bertandu -- <i>panglima sudirmane na</i> <i>situlu aheta</i> dgn bertandu, Panglima

Besar Sudirman meneruskan perang gerilya -- si /si halasi/v menandu	silutui /silutui/ <i>v</i> ditindih siobasi /siobasi/v meniru niru <i>ile ma -- iya</i> dia gemar meniru niru orang lain
sihari /si hari/n pengubah sihetini /si hetini/v tertendang sihoho /si hoho/n penerjun <i>i --</i> <i>payunga cedera</i> penerjun itu mengalami kecelakaan -- i /si hoho i/v menerjukkan	siohun /siohun/ <i>v</i> tertumpah siosoi /siosoi/n penangkap sirihu /sirihu/n penebaran sirihu lu /sirihu ^u lu/ <i>n</i> penebar sitada /si tada/n penangkis <i>meriam -- slrangan</i> meriam penangkis serangan
sihusa esinyi /si husa esi ⁿⁱ /v terusir sijodosi /si jodosi/v bertunangan sikalupusi /si kalupusi/v mempertemukan <i>baba</i> <i>--nana kulain kusin</i> ayahnya mempertemukan anaknya dng keponakannya	sitane /sitane/v ditanam -- ne /si tane [?] ne <i>v</i> menanami <i>matanane</i> <i>nam -- upu lawang le</i> <i>si wasi</i> para petani menanami ladangnya dgn cengkeh sitanggung ena i /s tanggung ena [?] i/n penanggung jawab <i>panitia -- pisi</i> <i>wa?a manusia lepu?i</i> panitia harus mempertanggungjawab abkan penggunaan dana yang dipungut dr masyarakat
sileya /sileya/n pengukur silupu pisi /s lupu pisi/v tanam modal siluse lumai /siluse lumai/v tinju meninju	

situlin /si tulin/v tertulis

si tulung /si tulung/n

penolong *mansiya ma -*

- *satu titasi* regu

penolong telah

disebar

si wolu /si wolu/v berteriak

teriak *demonstran--*

kula si laka limasi para

demonstran berteriak

teriak sambil

mengacung acungkan

tangan

siapulu /siapulu/n tempelan

siatur /siatur/v menata

siele /siele/v tangkal

--**ne** /sielene/v

menangkal -- *bala*

banjir menangkal

bencana banjir

sihakenan /sihekanan/n

penenun

--**nan** /sihekanan nan/v

menenun *ile panu --*

kula i hake selain

mengajar, ia menenun

kain

sihiru /sihiru/n penabur--

kumbang penabur

bunga

--**klu** /sihuriklu/v

bertaburan *karung*

kata ne ngisinga --

karungnya pecah dan

isinya bertaburan di

lantai

silai /silai/v setibanya -- *le*

lumae ya wali u klo le

meja talai setibanya di

rumah, adikku terus

saja menghampiri

meja makan

siloi /siloi/v menarikan

siluse lumai /siluse lumai/v

bertinju *ile palamai ana*

hunta asrama ena -- ia

sering menantang

anak anak asrama

lain untuk bertinju

silutune /silutu²ne/v

menimbun -- *barang te*

guna jangan

menimbun apa apa

yg tidak berguna

simalaa /simala²a/n tertawaan

ile ka mauna ma

impuna mansiya --

simalaka karena

perbuatan itulah,

kami menjadi

tertawaan orang

--simalai /simala[?]i/v
menertawai

siosoi /siosoi/ *ki* tertangkap
basah *malole ma -- ena*
i pencopet itu
tertangkap basah

sipaenai /sipaenai/v tertikam
jamal ipaleui orosaila usile
he si-- Jamal
meninggal bebeapa
jam setelah tertikam

sipai /sipai/v menikamkan *ile*
sahi he malole ma I -- ena
enu salah seorang dr
perampok itu
menikamkan
goloknya ke leher
korbannya

sirain /sirain/ *n* penebak --
manesa iyena hadiah
penebak yg betul
akan mendapat
hadiah

sisat /sisat/n penapis

sisinahi /sisinahi/ *v* lacak;
melacak *polisi si --*
keluarga esa tasa si hei
ama Hitu polisi
melacak hilangnya
satu keluarga di desa
Hitu

sisusun enan /sisusun enan/v
bertimbun

sitala /sitala/n penebangan
ai ma kula masina
gargaji **penebangan**
pohon itu dilakukan
dng gergaji mesin

sitalang /sitalang/v menebas --
si heta enu
menebaskan pedang
ke leher

sitalu /sitalu/n titip
--ne /si talune/v
menitipkan
--une panau /sitalune
panau/n titipan *nyahi i -*
- waa ngalono e ena
pasanahi untuk
memenuhi titipan
istrinya, dia belanja
ke toko

sitambal /sitambal/v
menambal *baba -- ban*
kareta Ayah yang
menambalkan ban
sepeda

sitamban /sitamban/n
penambahan
bahroteng pegawai ma -
- siheunge
penambahan gaji

- pegawai negeri perlu
dipertimbangkan pd
tahun anggaran ini
- sitatani si** /sitatani si/ *v*
menangisi *ana ma i* --
papai baru pale usi
anak itu menangisi
ayahnya yg baru saja
meninggal
- sitato** /sitato/ *v* menato
- sitawar hilini** /sitawar hilini/ *n*
penawar
- sitewa** /sitewa/ *v* mengetahui
yami -- *sala mula ile lai*
kami belum
mengetahui apa
sebenarnya dia tidak
datang
- sitewan** /sitewan/ *v*
ketahuan *te ~ mane sal*
sala belum ketahuan
benar salahnya
- sitohoen** /sitoho e/ *v* tertolak
- sitolo** /sitolo/ *v* menempati *ye* -
- *luma dinas ma kuli*
yante si luma wale sala
yg berhak menempati
rumah dinas adalah
karyawan yg belum
memiliki rumah
- situlin** /situlin/ *n* penulisan
- situnu** /situnu/ *v* menembak --
kap udara dia
menembak pesawat
terbang
- siu tahuai** /si^u tahu^w ai/ *n*
lengan atas
- simokol** /simokol/ *v*
mengganjat perut *ile* --
pa puti e dia
mengganjat perut
dengan sagu
- so ne** /so²ne/ *n* penenang *meun*
sa -- obat penenang
- soi tapa** /soi tapa/ *n*
pertapaan
- ¹sopo** /sopɔ/ *v* berlayar
malono ma i -- *lalia la*
hale pelaut ini
berlayar ke mana
mana
- ²sopo** /sopɔ/ *v* merantau
- sori** /sori/ *n* timbun
--ne /sorine/ *n*
timbunan
- soso mata** /soso mata/ *v*
mengucek ucek
- spatu lale** /spatu lale/ *n* tapak
sepatu
- su towane** /su towane/ *v*
bertongkat

loloka duduk
bertongkat lutut
¹**sui** /su^wi/ *v* melalui;
melewati *ia lai le wa*
ma lalan le untuk
sampai di tempat itu
harus melalui jalan ini

²**sui** /sui/*n* tes, pengesanan
sui halimuli /suli halimuli/*v*
menurutkan *usisi --*
kareta mamatat
semuanya berjalan
menurutkan kereta
jenazah tadi

supan /supan/*n* penemuan
supu /supu/*v* temu *si -- lumai*
sama nuwe ma kawin
kula selamat e upacara
temu kedua
mempelai telah
berlangsung dng
selamat
--lumai /supu lumai/*v*
bertemu
--supui /supui/*v*
menemui ~ *masalah*
helu menemui
masalah baru
-ne /supune/*v*
menemukan *ile ~*

kupe enain lalain ia
menemukan cara itu
supulumai /supulumai/*v*
menepati *yai tai sou*
kula wali u -- aku
harus menepati
janjiku pada adik
suri sahai /suri sahai/*v*
berlaga *luwa si anta --*
sahalei juara mena
kedua kelompok itu
berlaga
memperebutkan juara
pertama

T

ta /ta/*v* tagih
taine /ta' ine/*n* penanganan
ta'at /ta'at/a taat *upu kana besi sa*
suha umat manusia ena si
-- wa aupu kata ala si
Nabi Muhammad
SAW. menyeru
manusia supaya
mengenal Allah dan
taat kepada Nya
taba /taba/a tabah *yami --*
adapi cobaan de kami

tabah menghadapi
cobaan ini.

tabako /tabako/*n* tembakau
wale -- *te* di sini tidak
ada tembakau

tabarekeng /tabareken/*a* lalai
-- *na pisi tasan* karena
lalai, uangnya hilang

tabeat /tabe'at/*n* laku,
perbuatan *ing* -- *te ia*
lakunya
menjengkelkan

tada /tada/*v* menantang *ile*
suka pahiya kula
nahunta -- *ile asrama ia*
sering menantang
anak anak asrama
lain untuk bertinju
-- **ne** /tada ne/*n*
tangkisan

taha aika /taha aika/*v*
menapak; menapaki
opas sisui mansiya ma
matata polisi masih
terus menapaki
perkara pembunuhan
itu

tahan hatuai /tahan hatuai/*n*
tahan mental

tahane /taha'ne/*v* tancap

tahmolo /tahmolo/*v* timbul
tenggelam

tahula /tahula/*n* ludah ;
-- **yau** /tahula yau / *v*
meludah ~ *takaruan*
ehe jangan meludah di
sembarang tempat

tahyul /tahyul/*n* takhayul
mansiya aman laluto si
percaya -- banyak
orang kampung yang
masih percaya
takhayul

tai /tai/*n* tai *karbou* -- tahi
kerbau
--**alahi** /taialahi/*v*
menugasi *kakaki i pa*
neha ~ *waliya le luma*
kakak saya menugasi
saya menjaga anak
anak di rumah

taji /taji/*n* taji

takajou /takajou/*a* takjub *yami*
-- *ena ipahiya iya* kami
takjub akan kegesitan
gerak petinju itu
--**ajou enai** /takajou
enai/*v* menakjubkan
yami -- *ile pa bahasa*
iya dia belum lama
belajar bahasa asing,

tetapi kefasihannya menakjubkan sekali	banyak masih minta tambah
taksere /taksere/ <i>n</i> penaksiran -- na /takserena/ <i>v</i> taksiran <i>si -- gedung helenga juta lima</i> menurut taksiran harga gedung itu Rp500.000.000,00	-- ne /tambane/ <i>v</i> bertambah <i>taniya ~ lalutu utang terus</i> bertambah
talai /talai/ <i>n</i> tepi -- li /talaili/ <i>v</i> bertepi	tana /tana/ <i>v</i> terima -- tanan /tanann/ <i>n</i> penerimaan -- <i>mori tahelu penerimaan murid baru</i>
talina hatelu /talina hatelu/ <i>ki</i> tebal telinga	tana tania /tana tania/ <i>v</i> menagih <i>mansia ma lai-- orang itu datang</i> menagih
ta'lu /ta'lu/ <i>v</i> takluk	tanannin /tananninn/ <i>n</i> tanaman -- <i>utan tanaman sayur</i>
taluu /taluu/ <i>v</i> meletakkan <i>yau - - buk le nanai saya meletakkan buku di meja</i>	tandeng /tandeng/ <i>n</i> lelang (khusus menjual barang, ikan, dan lain lain) <i>yau mahina i-- leasal istri saya melelang ikan di pasar</i>
talune /talune/ <i>v</i> titip; menitip <i>yau -- barang le luma saya menitipkan barang itu di rumahnya</i>	tane /tane/ <i>n</i> tugas <i>pegawai sita i -- i kula iya pegawai hendaklah menjalankan tugas masing masing dengan baik</i>
tamaa /tama'a/ <i>a</i> tamak <i>ile ma -- harta ia tamak akan harta</i>	
tambal /tambal/ <i>v</i> tambal	
tamba /tamban/ <i>n</i> tambah <i>silope lalut tapi alamai - - nian sudah diberi</i>	

--tanei /tanei/ <i>n</i>	mengenakan tanda
penugasan -- <i>wa</i>	garuda
<i>opasa le nasijaga</i>	tanule /tanule/ <i>n</i> tali pusar
<i>keamanan le daerah ada</i>	tanun /tanun/ <i>v</i> menembak
penugasan kepada	<i>yau-- manjangan</i> saya
Polri untuk menjaga	menembak rusa
ketertiban daerah itu	ta'oa /ta'o ^w a/ <i>n</i> larangan;
tanggal /taŋgal/ <i>n</i> tanggal,	melarang <i>pamarenta i --</i>
bilangan yg	<i>te'bole pana'atu' halawan</i>
menyatakan hari	<i>taka amasahan</i>
-- helu /taŋgal helu/ <i>n</i>	saya melewati jalan ini
tanggal muda	tapa /tapa/ <i>v</i> bertapa <i>ile -- le</i>
tanggung /taŋgung/ <i>a</i>	<i>tegunung</i> dia bertapa
tanggung	di gunung
-- ena /taŋgung ena/ <i>n</i>	tapan asusu /tapan asusu/ <i>a</i>
tanggung jawab	garis tegak
-- ena /taŋgung ena'e/ <i>n</i>	tarem /tareŋ/ <i>n</i> lapangan
penanggungan	bola
-- enani /taŋgung	tarenga /tareŋa/ <i>n</i> telinga <i>anak</i>
<i>enani/v</i> bertanggung	<i>ma --ing manii</i> anak
<i>jawab i lema malolo te--</i>	itu telinga kecil
<i>i dia laki laki yang</i>	-- manii /tareŋa
bertanggung jawab	<i>mani'i/n</i> telinga
¹ tania /tania/ <i>v</i> berutang	nipis
² tania /taniya'/ <i>n</i> tagihan	-- taringai /tarinai/ <i>v</i>
tanou /tanaoule/ <i>v</i> tertanda	bertelinga
tanul /tanul/ <i>n</i> tanda <i>kontingen</i>	-- taringai osu /tarinai
<i>Indonesia si pake --</i>	<i>osu/ n</i> lubang
<i>alamat burung garuda</i>	telinga
kontingen Indonesia	-- tarina /tarina/ <i>v</i>
	tuli

tari tai /tari tai/ *n* tahi kuku
¹**tarus** /tarus/ *v* lanjut *baba salim sahatua i nyana ma iskola* pak salim berusaha agar sekolah anaknya lanjut
²**tarus** /tarus/ *adv* langsung *kapal nyoi hei koto Ambon -- taka Makassar kapal berlayar dari Ambon langsung ke Makassar*
--tarus /tarus tarus/ *v* berlangsung *saheta ~ nala he kaka pertempuran berlangsung sampai pagi*
³**tarus** /tarus/ *v* ulang **-- tarus** /tarus tarus/ *v* ulang ulang *ehe pana pasa~ ehe* jangan kau ulang ulang lagi kesalahan spt itu
tas /tas/ *n* tas
tasa /tasa/ *v* melenyapkan *yau una -- surata iai* saya melenyapkan surat surat berharga

-- tasalu /tasalu/ *v* lenyap *surat surat ma-- surat surat itu lenyap*
tatai /tata'i/ *n* tukang **--ite** /tata'i ite/ *v* bertukang *wama mansiya malahelia mansiya mata nanena laha mansiya ta--* mereka ada yang bercocok tanam, ada yg berdagang, dan ada pula yg bertukang
--ai /tata'i ai/ *n* tukang kayu
--ta /tata'i ta/ *n* pertukangan *i sekolah~ sekolah pertukangan*
-- taa /tata'i ta'a/ *n* tukang besi
-- ita /tata'ita/ *n* ketenagaan
tatani /tatani/ *n* tangis *si alahi nyana ma nala si --* melihat keadaan anaknya tangis ibu itu makin menjadi jadi
--- te /tatani te/ *v* menangis *i rasa kusu*

<i>ma nala i~</i> anak itu menangis kesakitan	--tatunut /tatunut/ <i>v</i> tembakkan <i>ahanene --</i> <i>lau lau</i> dari jauh terdengar suara tembakkan
--tatanin /tatanin/ <i>n</i> tangisan <i>hatuwa</i> <i>simalaleke saha nene ~</i> hainya tersesat mendengar tangisan anaknya	tatutu /tatutu/ <i>n</i> lesung
--ta /tatani <i>ta/v</i> bertangisan	tausai /tausai/ <i>a</i> besi tua
taterit /taterit/ <i>n</i> pelempar; lontaran -- <i>ma enan</i> <i>te'en</i> lontaran itu melesat	tawali /tawali/ <i>a</i> lama <i>yau</i> <i>apapei -- wa le</i> sudah lama saya menunggu di sini
tato /tato/ <i>n</i> tato, gambar (lukisan) pada kulit tubuh <i>i puna -- leh</i> <i>badan</i> dia membuat tato di tubuhnya	-- tawali /tawali tawali/ <i>adv</i> lambat <i>laun ile kai makana,~</i> <i>puna i kupu pisie</i> dia bekerja keras, lambat laun dia menjadi kaya
tatoal /tatoal/ <i>n</i> penunjang	-- tawalin /tawali tawalin/ <i>adv</i> lama kelamaan;
tatolo /tatolo/ <i>v</i> bertempat <i>ile</i> <i>te'luma sala ia</i> belum bertempat tinggal yg tetap	selamanya ~ <i>luma le</i> <i>kohun</i> lama kelamaan rumah itu roboh
tatu /tatu/ <i>n</i> tungku	tawanan /tawanan/ <i>n</i> tahanan <i>ndono -- mai larwa husi</i> kabur dari tahanan
tatunute /tatunut/ <i>v</i> bertembakan --pa /patatunut/ <i>v</i> tertembak <i>yana~</i> dia tertembak	tawar /tawar/ <i>n</i> penawaran -- heli /tawar heli/ <i>v</i> tawar, menawarkan <i>nalaku ki kaoros le luma</i> <i>heli le te si -- anen</i>

salah hingga kini
 belum ada yang
 berani menawar
 rumah ini
--enan /tawarenan/v
 menawarkan *sat kimia*
ma ~ vitamin c zat
 kimia tertentu dapat
 menawarkan vitamin
 c

--enan /tawarenan/v
 menawari *sie ~ luma*
ma wa ale siapa yang
 menawarimu rumah
 di kampung itu

--en /tawaren/v
 tawaran

--enan /tawarenan/n
 tawaran *ile ikana yau~*
hana masa ma piteen
 apakah dia menerima
 tawaran yg kuajukan
 kemarin

te /te/n teh

tee /te'e/adv tidak *i lepa nga --*
nangesa apa yang
 dikatakannya itu
 tidak benar

--tene /te'ne/v tiada *ika*
itani ~ paka makarana

pengabdian yg tiada
 hentinya

tepalalai hatua /te' palala'i
 hatu^wa/ a lupa diri
ile ~ hei ing pisi dia
 sudah lupa diri
 karena sudah kaya

terekeng manusia /te' rɛkɛŋ
 manusia/ v
 melecehkan *mansia*
pisia matai ma --
manusia

tesasa /te'sasa/adv tidak apa
 apa

tebirahi /te'birahi/ a lemah
 syahwat

tebus /tebus/v tebus, menebus
ile -- galangei le
pegadaian ia tebus
 gelang itu dr
 Pegadaian

¹tehe /tehe/v tampar *ana*
gagelɛl si -- anak yang
 nakal it kena tampar

--tehei /tehe'i/v
 menampar *ile--*
mansiya uwasi ia
 menampar muka
 orang

²tehe /tehe/n tepuk;tepukan
ahanene si suara kula --

<i>lima si e ilalan tiha leini</i>	--sima /telusima/num
terdengar teriakan	ketiganya
dan tepukan dr	teru /teru/n telur <i>manu</i> --
seberang jalan	telur ayam
--lima /tehe lima/n	--sele /teru asele/ n
tepuk tangan <i>si -- si</i>	telur asin
mereka bertepuk	terusen /terusen/ v
tangan	melangsungkan;
-- lima si kula hu	meneruskan;
wele /tehe lima si kula hu	melanjutkan;
wele/n tepuk sorak	menyampaikan
tehu /tehu/n tebu	<i>sekertarisi i -- yami</i>
tele /tele/v tidur <i>alawata tae</i>	<i>usulan taka upu latu</i>
<i>atolu-- siang untuk</i>	sekertaris
bekerja, malam untuk	melangsungkan
tidur	usulan kami kepada
--ewawana	raja
/telewawana/v tiduran	tetuni /tetuni/n tanjung
<i>ile ~ le hele le sofa ia</i>	teu lalan /teu lalan/v terobos
tiduran di sofa	memintas jalan <i>iya</i>
telu /telu/num tiga	<i>malali ma -- su kubur</i>
--ka /teluka/num	<i>e kalau mau cepat,</i>
bertiga <i>kapala sekolah iya</i>	kita terobos lewat
<i>ha ~ kita bertiga di</i>	kuburan saja
panggil kepala	tewa /tewa/v tahu <i>ile -- yawu</i>
sekolah	<i>tulungenai ia tahu</i>
--si /telusi/num ketiga ~	bahwa saya yang
<i>ma sihala sile kantor opas</i>	menolongnya.
ketiga orang itu	tia lale /tiya lalɛ/ n
segera dibawa ke	lambung
kantor polisi	tilu /tilu/n tahi telinga

timul /timul/*n* timur *lamatai*
hotu le -- matahari
terbit di sebelah timur

tipa /tipa/*n* timba *ile -- wai*
wael le parigi ia
menimba air sumur
untuk mandi

titik /titik/*n* tetes -- *wael mata*
manahu he Mata
beberapa **tetes** air
matanya menitik dr
kedua kelopak
matanya

toan /toan/*v* tunjang
--**ane** /toane/*v*
menunjang

tobat /tobat/*v* tobat

toho /toho/*v* tolak
-- **husa patiya** /toho
husa patiya/v bertolak
kapal ronda ma ing~ he ile
pelabuhan tanjung priuk
kapal pesiar itu
bertolak dr pelabuhan
tanjung priok

toke /toke/ *a* tuli

tolokulai /tolokulai/*v*
menemani *yau -- nasi*
walahi siuna juada aku
menemani ibu

melihat demonstrasi
pembuatan kue

toti /tɔti/ *v* menanak;
merebus ina si -- ala,
si toti wael ibu
menanak nasi kula,
merebus air
-- **ala** /toti ala/*v* nasi
tanak

tourun /tourun/*n* terung *ina*
siuna uta -- Ibu
memasak sayur
terung

towan /towan/ *n* topang *kula?*
ma huling ing nyela nala
si -- e krn buahnya
sarat, pokok pisang
itu terpaksa ditunjang
dng topang
--**ane totowan**
/towanane totowan/*n*
penopang *luma yang*
kohonga si -- kula ai
penopang rumah
yang sudah mau
robokh itu terbuat dari
kayu

towat /towat/*n* tongkat
tulung /tulug/*v* tolong *wa la mai*
-- tolong, bantu kami!

--**ena** /tuluy ena/v
 menolong *yau reka*
manusia ena ~ yau saya
 mencari orang yg
 sudi menolong saya

-- **enai** /tuluy enai/ v
 tertolong *ing nyawa*
ma te si ~ te na hei
serangan jantung

nyawanya tidak
 tertolong lagi karena
 serangan jantung

--**enaina** /tuluy enaina/n
 pertolongan *allah taala*
situlung ~ hei penyakit e
 dengan pertolongan
 Allah Yang
 Mahakuasa,
 sembuhlah ia.

--**lumai** /tuluy lumai/v
 tolong menolong

tunet /tunet/n tanduk
 --**tunei** /tuneti/v
 bertanduk *pipi ~*
 kambing bertanduk

tunggara /tuygara/n
 tenggara

tunu /tunu/v tembak
 --**tunun** /tunun/v
 penembakan

tupa aini /tupa aini/n tangkai
 tombak

tutu /tutu/v menumpulkan

U

uhari /u^hhari/n peruaahan

uiya /uⁱiya /a seutuh
 --**iya** /uⁱiya iya/ adv
 seutuhnya

ua /^uu^wa/ v basuh a-- aing kula
wai kakak membasuh
kakinya dengan air

uie /ui^e/n vagina

ukihu /ukihu/v berterbangan *ai*
loui -- ei anin daun
 daun berterbangan
 ditiup angin

ukul /ukul/v bertepi; berujung
laut ma te supu-- i laut
 tiada bertepi
 --**in** /ukulin/n tepian
sahoi le wae~ i

ukuli /ukuli/v berujung

¹**ulat** /ulat/n tebing

²**ulat** /ulat/n urat
 --**ulata** /ulata/ v
 berurat

ulut /ulut/ *n* lem

ume /ume/*n* tanah *ulan pamora*

pata -- hujan

membasahi **tanah**

-- **aroto** /ume aroto/*a*

tanah tandus

--**hahai** /ume hahay/ *n*

lantai tanah

--**ratai** /ume rotai/*n*

tanah datar

--**warise** /ume warise/*n*

tanah warisan

una /una/ *v* melakukan;

membuat *ana ma i* --

kalakoang te ia anak itu

melakukan perbuatan

tidak baik

undur /undur/*v* tunda;

menunda,

penundaan

-- **enan** /undur enan/*v*

tertunda

-- **undur** /undur undur/*v*

menunda nunda

untung /untung/*v* beruntung

iya ena -- *hao heling*

nyia nyela bagaimana

dapat untung kalau

ongkos angkutnya

saja mahal sekali

upu /upu/*n* tuan *asu ing kuwi* --

ing mau anjing itu

sangat setia kpd

tuanya

-- **kata Allah si** /upu

kata allah si/*v* bertuhan

mansiya te si ~ orang yg

tidak bertuhan

--**welai** /upu wela[?]i/*n*

tuan besar

--**wa** /upuwa/ *v* bertuan

ume te dati e pemerintah

nyue ~ *eia* menuang air

ke gelas

usa /usa/ *n* lumba lumba

¹**usi** /usi/ *n* ludes; habis;

menghabiskan *yau*

una -- *anan ma* saya

menghabiskan

makanan itu

²**usi (2)** /usi[?]/*v* tamat

--**riwayat** /usi[?]

riwayat/*v* tamat

riwayatnya

-- **sekolah** /usi[?]

sekolah/*v* tamat

belajar

usia /usia/*adv* setelah *ya* -- *yoi*

skola setelah makan,

ia langsung berangkat

ke sekolah

usikka oi /usikka oi/ *v* turut

usin /usin/ *a* tuntas

--na

/usina/ *n*menuntaskan

uta /uta/ *n* taoge, kecambah

uut /u³ut/ *a* lamban *manusia*

ma ta -- ama te usisi

laing si tidak semua

orang gemuk lamban

bekerja

W

¹wai /wai/ *a*lebur (cair) *ta* kula

waja sasaloton na ing--

besi dan baja

dipanaskan hingga

lebur

--awai /wai awai/ *v*

meleburkan *yau* ~

halawan saya

meleburkan emas

--wai paputan /wai

pa²putan/ *a* hancur

lebur *aman* ~ *he isule*

negeri itu hancur

lebur karena

²wai /wai/ *n* air; sungai

-- lai talai /wai lai

talai/ *n* tepi sungai

-- mani /wai mani/ *n* air

mani

waktu /waktu/ *n* masa *usi*

laing -- nyene semua

ada masanya

wala /wala/ *n* lokasi;

letak; lingkungan *yau*

kantor -- le hatu kau

kantor saya berlokasi

di Batu Merah

-- nyene /wala nyene/

a lowong *le kantor ma~*

ena tai di kantor itu

ada lowongan

pekerjaan

walak /wala²/ *n* lahan

walit /walit/ *n* tali *amese--*

lumai mempererat tali

persaudaraan

wanlale hatelu /wanlale hatelu/

ki tebal muka

wasi talai /wasi talai/ *n* tepi

hutan

weli /wɛli/ *ni lalang; alang*
alang

wesun /wɛsun/ *a loyo ile --*
lain dia sangat loyo

wolu /wolu/ *v berteriak*
ahanene si -- salamai
tolong terdengar suara
orang berteriak minta
tolong
--wolui /wolui/ *v*
meneriakkan

wu horo o /wu horo o/ *v*
berkembang

Y

ya'in /ya'in/ *a pemarah ile ma*
-- dia itu pemarah

yakin /yakin/ *a yakin*

yakin enai /yakin enai/ *v*
meyakini

yakine /yakine/ *v*
meyakinkan

yap tawarenan /yap
tawarenan/ *v*
menawarkan *ile --*
luma helengan ena yau
kontrakan dia
menawarkan
rumahnya kpd saya
untuk dikontrakkan

yapuli /yapuli/ *n* teri